



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»

Руководитель ОП

Кулинич А.А.

«\_20\_» \_\_\_\_\_ июня \_\_\_\_\_ 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующая кафедрой  
международных отношений

Троякова Т.Г.

«\_20\_» \_\_\_\_\_ июня \_\_\_\_\_ 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Изучаемый язык (японский)

**Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения**

International Relations

**Форма подготовки очная**

курс 1,2,3,4 семестр 1,2,3,4,5,6,7,8  
лекции не предусмотрены  
практические занятия не предусмотрены  
лабораторные работы 1026 час.  
в том числе с использованием МАО 418 час.  
в том числе в электронной форме не предусмотрены  
всего часов аудиторной нагрузки 1026 час.  
в том числе с использованием МАО 418 час.  
в том числе в электронной форме не предусмотрены  
самостоятельная работа 630 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 243 час.  
зачет 5,7 семестр  
экзамен 1,2,3,4,6,8 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 26.07.2016 № 12-13-1415

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры японоведения ВИ-ШРМИ ДВФУ, протокол № 10 от «4» июля 2018 г.

Заведующий кафедрой японоведения ВИ-ШРМИ ДВФУ к.и.н., доцент Пустовойт Е.В.  
Составитель: к.филол.н., доцент Санина К.Г.

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## ABSTRACT

**Bachelor's degree** in 41.03.05

**Direction:** International Relations

**Study profile:** International Security/ International Relations and Foreign Policy

**Course title:** Language of Study (Japanese)

**Variable part of Block 1, 46 credits.** The total complexity of mastering a discipline is 1656 hours, laboratory work (1026 hours), independent work of student (630 hours).

**Instructor:** Sanina K.G.

**At the beginning of the course a student should be able to:**

- understand norms of native language;
- organize a self-study process effectively.

**Learning outcome:**

- achieving the ability to provide oral and written translation of the professional materials from foreign language to Russian and from Russian to foreign language (PK-2).

**Course description:**

Part 1 (Lessons 1-6, 205 hours)

Vocabulary and topics: Introduce yourself, Greetings, History of Japan.

Grammar: Japanese phonetics, Japanese writing systems, *katakana* and *hiragana*, pronouns, simple sentence structure, sentences with *desu/ deha nai/ desuka*, particles *ha, ga, mo*, answering questions with *soudesu* and *chigaimasu*, how to use particle *ni*.

Part 2 (Lessons 7-12, 205 hours)

Vocabulary and topics: Shopping, National holidays in Japan, Washoku, Family.

Grammar: *koko* and *kochira (kocchi)* groups, verbs in Japanese language, how to use *mo, ya... (nado)* and *to*, particles *yo, ne, wa* at the end of the

sentence, how to use *sou desu (ka)*, particles *ni, he, de*, difference between *nan* and *nani*, particle *wo*, *-mashou* verb form, how to use *mou* and *mada*.

### Part 3 (Lessons 13-18, 205 hours)

Vocabulary and topics: Colors and tastes, Music, sport and movies, My home, Restaurant, Landmarks of Kyoto, My city, Railway station, Police station.

Grammar: adjectives *sukina/ kiraina* and *hetana/ jouzuna*, asking for people's opinion, how to use *sukoshi, totemo/ amari, yoku, daitai, zennzen*, asking questions using *doushite, donna*, different functions of the verb *aru*, how to use *shika* and *dake*, usage of *ichiban* and *mottomo*, adjective *hoshii*, verb forms *-tai/ -tagaru, -te/ -de* verb form.

### Part 4 (Lessons 19-24, 205 hours)

Vocabulary and topics: Professions, Seasons, Japanese house, Homestay in Japan, Looking for a job in Japan (interview, curriculum vitae etc.).

Grammar: sentences with *-te ha ikenai, -te mo ii (desu (ka)), dame, -te iru* verb form, how to use verbs *shiru* and *wakaru*, active and passive types of verbs in Japanese language and *-te iru* and *-te aru* verb forms.

### Part 5 (Lessons 25-27, 206 hours)

Vocabulary and topics: Russia and Japan relations, Fashion in Japan, Traditional Japanese costume.

Grammar: Styles of oral speech in Japanese language, *-nai* verb form, gender aspects of oral and written Japanese, words *nakanaka* and *zehi*, how to use words *mae* and *ato*, sentences with *koto ga dekiru*.

### Main course literature:

1. Burakova A.A. Yaponskii yazik dlya nachinayushih. Praktikum [Japanese for beginners. Practicum]: uchebnoe posobie/ Burakova A.A. – EHlektron. tekstovye dannye. – Ekaterinburg: Uralskii federalnii universitet, EHBS ASV, 2015. – 104 p.  
<http://www.iprbookshop.ru/66236.html>
2. Kostomarov V.G. Yazik tekushhego momenta: ponyatie pravilnosti [The Language of current moment: understanding of correctness]: uchebnoe posobie/ Kostomarov V.G. – EHlektron. tekstovye

dannye. – SPb.: Zlatoust, 2014. – 220 p.  
<http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=522986>

3. Kulik L.V. Yazik. Kultura. Ekonomika [Language. Culture. Economics]: uchebnoe posobie/ Kulik L.V. – EHlektron. tekstovye dannye. – M.: MGU im. M.V. Lomonosova, 2015. – 112 p.  
<http://znanium.com/catalog/product/672938>

4. Timofeeva M.K. Yazik s pozitsii filosofii, psihologii, matematiki [The language from the point of philosophy, psychology, math]: uchebnoe posobie/ Timofeeva M.K. – EHlektron. tekstovye dannye. – M.: FLINTA, 2013. – 176 p.  
<http://znanium.com/catalog/product/466374>

**Form of final control** exam 1, 2, 3, 4, 6, 8 semesters, pass/fail exam 5, 7 semesters.

### **Аннотация к рабочей программе дисциплины «Изучаемый язык (японский)»**

Рабочая программа дисциплины «Изучаемый язык (японский)» разработана для студентов 1, 2, 3, 4 курса по направлению 41.03.05 Международные отношения, профили «Международная безопасность», «Международные отношения и внешняя политика».

Дисциплина «Изучаемый язык (японский)» входит в Модуль по выбору Б1.В.ДВ.1 вариативной части учебного плана.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 46 зачетных единиц, 1656 часов. Учебным планом предусмотрены лабораторные работы в количестве 1026 часов, самостоятельная работа студента – 630 часов. Дисциплина реализуется на 1, 2, 3, 4 курсах в 1-8 семестрах. В качестве формы промежуточной аттестации по дисциплине предусмотрены экзамен (1, 2, 3, 4, 6, 8 семестры) и зачет (5, 7 семестры).

Дисциплина «Изучаемый язык (японский)» логически и содержательно связана с такими курсами как «Иностранный язык (английский)», «Английский язык в международной коммуникации», «Русский язык и культура речи».

**Цель** изучения дисциплины «Изучаемый язык (японский)» заключается в формировании у студентов навыков по межкультурному и межличностному общению на японском языке, которые включают в себя лексико-грамматические аспекты, основы межкультурной коммуникации, фоновые знания, стратегии общения на японском языке в устной и письменной формах.

**Задачи** дисциплины «Изучаемый язык (японский)» направлены на:

- системное развитие у обучающихся всех видов речевой деятельности на японском языке, которые обеспечивают языковую грамотность;
- формирование средствами иностранного языка межкультурной компетенции как важного условия межличностного, межнационального и международного общения;
- содействие развитию личностных качеств у обучающихся, способствующие выбору релевантных форм и средств коммуникации, которые позволяют выбрать конструктивный формат межкультурного и межличностного взаимодействия;
- получение фоновых знаний, расширяющих кругозор и обеспечивающих успешному общению в интернациональной среде.

Для успешного изучения дисциплины «Изучаемый язык» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- владение нормами родного языка;
- владение навыками самостоятельного обучения.

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

| <b>Код и формулировка компетенции</b>   | <b>Этапы формирования компетенции</b> |   |
|---|---------------------------------------|---|
| ПК-2 – способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык | Знает                                 | основные положения и концепции в области теории и истории японского языка, филологического анализа текста.                                  |
|   | Умеет                                 | применять полученные знания в области теории и истории японского языка, филологического анализа текста в профессиональной деятельности.     |
|   | Владеет                               | японским языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на японском языке. |

Для формирования вышеуказанной компетенции в рамках дисциплины «Изучаемый язык (японский)» применяются следующие методы активного/интерактивного обучения: творческие задания, ролевые игры, тесты.

## **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

Лекции учебным планом не предусмотрены.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Лабораторные работы (1026 час., в том числе MAO – 418 час.)**

**Занятие 1. Характерные особенности японского языка (38 час., в том числе MAO – 15 час.)**

1. Вводное занятие: характерные особенности японского языка. Лексический строй японского языка.
2. Системы письменности: азбуки *катакана* и *хирагана*, иероглифическая письменность. Звонкие, глухие и удвоенные звуки.
3. «Рассказ о себе» - индивидуальная презентация с последующей дискуссией.

**Занятие 2. Грамматика, лексика и фонетика японского языка (38 час., в том числе MAO – 15 час.)**

1. Фонетические ряды «*a*» и «*ka*». Чтение фонетического текста, выполнение фонетических упражнений.
2. Простое именное предложение и его формы.
3. Фонетические ряды «*sa*» и «*ta*».
4. Ролевая игра «Знакомство».

**Занятие 3. Грамматика, лексика и фонетика японского языка (38 час., в том числе MAO – 15 час.)**

1. Проверочная работа (азбука), изучение простейших речевых конструкций, чтение фонетических текстов, новая лексика.
2. Фонетические ряды «*na*» и «*ha*». Чтение и перевод текста, выполнение упражнений.
3. Ролевая игра «В магазине».

**Занятие 4. Грамматика, лексика и фонетика японского языка (38 час., в том числе MAO – 15 час.)**

1. Фонетические ряды «ма», «я», «ра», «ва» и «н». Проверочная работа (лексика), выполнение упражнений.
2. Проверочная работа (азбука), работа над диалогами с использованием активной лексики.
3. Чтение фонетического текста, работа над диалогами, вертикальное и горизонтальное письмо.
4. Грамматика и лексика 1 урока (учебник «Минна но нихонго»). Именное сказуемое. Отрицательные, вопросительные и утвердительные предложения. Частицы «ва», «га» и «мо».
5. Показатель родительного падежа «но». Суффиксы «сама», «сан», «кун», «тян».
6. Видео «История и культура Японии» и рефлексопрактикум после просмотра.

**Занятие 5. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час., в том числе МАО – 15 час.)**

1. Работа над диалогом «Знакомство». Чтение и перевод текста, выполнение упражнений. Проверочная работа (лексика). Проверочная работа (азбука), работа над диалогом «Знакомство».
2. Грамматика и лексика 2 урока (учебник «Минна но нихонго»). Группы указательных местоимений «корэ», «коно».
3. Универсальные фразы «со:дэс» и «тигаимас». Выражение «со:дэска» и его использование в речи. Разделительная частица «ка».
4. Ролевая игра «В ресторане».

**Занятие 6. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Работа над диалогом. Выполнение упражнений по учебнику «Минна но нихонго».
2. Проверочная работа (лексика). Проверочная работа (азбука), работа над диалогами.
3. Контрольная работа (уроки 1-2).
4. Ролевая игра «На почте».

**Занятие 7. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**



1. Грамматика, лексика и иероглифика 3 урока (учебник «Минна но нихонго»). Группы указательных местоимений «коко» и «котира».
2. Чтение и перевод текста, выполнение упражнений. Проверочная работа (лексика), выполнение упражнений.
3. Проверочная работа (иероглифы), составление диалогов на базе пройденного материала.
4. Ролевая игра «Каникулы».

**Занятие 8. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Грамматика, лексика и иероглифика 4 урока (учебник «Минна но нихонго»). Глаголы в японском языке. Частица «ни» и ее использование. Исходный и предельный падежи. Перечисление предметов. Заключительные частицы и их использование.
2. Чтение и перевод текста «В магазине», выполнение упражнений.
3. Проверочная работа (лексика), выполнение упражнений. Проверочная работа (иероглифы), работа над диалогами.
4. Ролевая игра «Такси».

**Занятие 9. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Грамматика, лексика и иероглифика 5 урока (учебник «Минна но нихонго»). Показатели направления «э» и «ни». Неопределенные и отрицательные местоимения. Показатель творительного падежа «дэ».
2. Чтение и перевод текста «Государственные праздники Японии», выполнение упражнений.
3. Проверочная работа (лексика и иероглифы).
4. Просмотр видео «Государственные праздники Японии» с последующим рефлексопрактикумом.

**Занятие 10. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Грамматика, лексика и иероглифика 6 урока (учебник «Минна но нихонго»). Показатель винительного падежа «о». Употребление вопросительных слов «нан» и «нани». Побудительная форма глагола.
2. Чтение и перевод текста «Японская кухня», выполнение упражнений.
3. Проверочная работа (лексика), выполнение упражнений на базе пройденного материала.
4. Индивидуальная презентация «Мое любимое блюдо японской кухни» с последующей дискуссией.

**Занятие 11. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа (иероглифы), работа над диалогами 6 урока «Минна но нихонго».
2. Грамматика, лексика и иероглифика 7 урока (учебник «Минна но нихонго»). Глаголы направленности действия. Наречия «мо» и «мада».
3. Чтение и перевод текста «Семья», выполнение упражнений.
4. Индивидуальная презентация «Моя семья» с последующей дискуссией.

**Занятие 12. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа (лексика), выполнение упражнений.
2. Проверочная работа (иероглифы), работа над диалогами 7 урока «Минна но нихонго».
3. Грамматика, лексика и иероглифика 8 урока (учебник «Минна но нихонго»). Прилагательные в японском языке. Наречия «тотемо» и «амари». Обиходные фразы для уточнения мнения собеседника по определенному вопросу.
4. Ролевая игра «Как провести выходные».

**Занятие 13. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Чтение и перевод текста «Цвет и вкус», выполнение упражнений.

2. Проверочная работа (лексика). Проверочная работа (иероглифы), работа над диалогами 8 урока «Минна но нихонго».

3. Грамматика, лексика и иероглифика 9 урока (учебник «Минна но нихонго»). Прилагательные «суки» и «кирай», «хэта» и «дзёдзу». Наречия «ёку», «дайтай», «такусан», «сукуси» «дзэндзэн». Вопросительные слова «донна» и «доситэ».

4. Просмотр видео «Значение цвета в японской культуре» и рефлексопрактикум после просмотра.

**Занятие 14. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Чтение и перевод текста «Музыка, спорт и кино», выполнение упражнений.

2. Проверочная работа (лексика).

3. Грамматика, лексика и иероглифика 10 урока (учебник «Минна но нихонго»). Глагол «ару» в значении «иметь», «обладать».

4. Чтение и перевод текста «Мой дом», выполнение упражнений.

5. Индивидуальная презентация «Мой дом/ моя квартира» с последующей дискуссией.

**Занятие 15. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа (лексика), выполнение упражнений.

2. Работа над диалогами 10 урока «Минна но нихонго».

3. Грамматика, лексика и иероглифика 11 урока (учебник «Минна но нихонго»). Числительные. Счетные суффиксы. Ограничительная частица «дакэ».

4. Чтение и перевод текста «В ресторане», выполнение упражнений.

5. Индивидуальное творческое задание «Меню торжественного ужина».

**Занятие 16. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа (лексика, иероглифы), выполнение упражнений.
2. Работа над диалогами 11 урока «Минна но нихонго».
3. Грамматика, лексика и иероглифика 12 урока (учебник «Минна но нихонго»). Превосходная степень прилагательных. Прошедшее время у прилагательных. Видео «Японская кухня» и рефлексопрактикум после просмотра.
4. Индивидуальная презентация по теме «Моё любимое блюдо японской кухни» с последующей дискуссией.

**Занятие 17. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Чтение и перевод текста «Достопримечательности Киото», выполнение упражнения.
2. Проверочная работа (лексика и иероглифы).
3. Грамматика, лексика и иероглифика 13 урока (учебник «Минна но нихонго»). Прилагательное «хосии». Суффиксы «тай» и «тагару».
4. Чтение и перевод текста «Мой город», выполнение упражнений.
5. Индивидуальная презентация «Достопримечательности моего города» с последующей дискуссией.

**Занятие 18. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа (лексика и иероглифы), выполнение упражнений.
2. Работа над диалогами 13 урока «Минна но нихонго».
3. Грамматика, лексика и иероглифика 14 урока (учебник «Минна но нихонго»). Деепричастная форма глагола. Выражение повеления, просьбы.
4. Чтение и перевод текста «На вокзале», выполнение упражнений.
5. Ролевая игра «Визит в полицию».

**Занятие 19. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа (лексика и иероглифика), выполнение упражнений.
2. Работа над диалогами 14 урока «Минна но нихонго».
3. Грамматика, лексика и иероглифика 15 урока (учебник «Минна но нихонго»). Разрешение и запрещение совершить действие. Длительный вид глагола. Глаголы «сиру» и «вакару» в служебном употреблении.
4. Индивидуальное творческое задание «Письмо другу».

**Занятие 20. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка (38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Чтение и перевод текста «Профессия», выполнение упражнений.
2. Проверочная работа (иероглифы, лексика), работа над диалогами 15 урока «Минна но нихонго».
3. Итоговая контрольная работа (лексика, иероглифика, грамматика).
4. Индивидуальная презентация «Моя будущая профессия» с последующей дискуссией.

**Занятие 21. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка (38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Проверочная работа на остаточные знания (грамматика, лексика, иероглифика). Выполнение упражнений по пройденному в предыдущих семестрах грамматическому, лексическому и иероглифическому материалу.
2. Грамматика, лексика и иероглифика 16 урока (учебник «Минна но нихонго»). Переходные и непереходные глаголы и их использование в форме длительного вида.
3. Индивидуальное творческое задание «Новогодняя открытка («нэнгадзё»)».

**Занятие 22. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка (38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Словарный диктант (лексика 16 урока).
2. Выполнение упражнений, чтение, перевод текста «Времена года», ответы на вопросы по тексту.

3. Индивидуальная презентация «Времена года в России и Японии» с последующей дискуссией.

**Занятие 23. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 22 час.)**

1. Видео «Японский дом. Нормы поведения в гостях» и рефлексопрактикум после просмотра видео.
2. Презентация проектов «Хоумстэй – мой опыт» в свободной форме с последующей дискуссией.

**Занятие 24. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 15 час.)**

1. Составление резюме при поиске работы.
2. Презентация проектов в свободной форме с последующей дискуссией.
3. Ролевая игра «Поиск работы в Японии» (студенты разбиваются на пары «соискатель» - «работодатель»).
4. Контрольная работа (лексика, иероглифика, грамматика).

**Занятие 25. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка  
(38 час. в том числе МАО – 22 час.)**

1. Разбор лексики, грамматики и иероглифики 17 урока (учебник «Минна но нихонго»). Просторечные формы сказуемого. Простая отрицательная форма глагола. Форма долженствования «-накереба наримасен». Мужская и женская речь. Личные местоимения в простой речи. Использование частиц в простой речи.
2. Словарный диктант по лексике 17 урока (учебник «Минна но нихонго»).
3. Иероглифический диктант по иероглифам 17 урока (учебник «Минна но нихонго»).
4. Выполнение упражнений к 17 уроку (учебник «Минна но нихонго»), перевод предложений с русского языка на японский язык и с японского языка на русский язык с использованием изученного грамматического и лексического материала».

5. Индивидуальное творческое задание «Подготовка задания для одноклассников на составление иероглифических сочетаний из изученных иероглифов».

**Занятие 26. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка (38 час. в том числе МАО – 22 час.)**

1. Разбор лексики, грамматики и иероглифики 18 урока (учебник «Минна но нихонго»). Словарная форма глагола и ее функции. УГК «- (кото) га декиру» и функции глагола «декиру». Простая форма глагола и «кото». Конструкция со значением «перед тем, как». Наречия «наканака» и «дзехи».
2. Словарный диктант по лексике 18 урока (учебник «Минна но нихонго»).
3. Иероглифический диктант по иероглифам 18 урока (учебник «Минна но нихонго»).
4. Выполнение упражнений к 18 уроку (учебник «Минна но нихонго»), перевод предложений с русского языка на японский язык и с японского языка на русский язык с использованием изученного грамматического и лексического материала.
5. Просмотр видео «Аэропорт Нарита» и рефлексопрактикум после просмотра.

**Занятие 27. Грамматика, лексика и иероглифика японского языка (38 час. в том числе МАО – 22 час.)**

1. Проверочная работа по грамматическим и лексическим материалам 17-18 уроков (учебник «Минна-но нихонго»).
2. Разбор ошибок, допущенных в проверочной работе по грамматическим и лексическим материалам 17-18 уроков (учебник «Минна-но нихонго»).
3. Индивидуальное творческое задание «Расписание авиарейсов».
4. Выполнение упражнений на проверку остаточных знаний по пройденному грамматическому и лексическому материалу в рамках подготовки к итоговой контрольной работе.

5. Итоговая контрольная работа по пройденному грамматическому и лексическому материалу.

### **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Изучаемый язык (японский)» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

### **IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА**

| №<br>п/п | Контролируемые<br>разделы / темы<br>дисциплины | Оценочные средства  |  |
|----------|--|---------------------|--|
|          |  | текущий<br>контроль | промежуточная аттестация   |
| 1        | Раздел 1<br>(Занятия 1-6)                      | УО-1                | Образцы заданий к экзамену (семестры 1, 2)<br><br>Темы 1-3 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
|          |  | ПР-13               | Образцы заданий к экзамену (семестры 1, 2)<br><br>Темы 1-3 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
| 2        | Раздел 2<br>(Занятия 7-12)                     | УО-1                | Образец заданий к экзамену (семестр 3)<br><br>Образец заданий к зачету (семестр 4)<br><br>Темы 4-6 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену |



|   |                             |       |  |
|---|-----------------------------|-------|--|
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к экзамену (семестр 3)<br>Образец заданий к зачету (семестр 4)<br>Темы 4-6 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену                       |
| 3 | Раздел 3<br>(Занятия 13-18) | УО-1  | Образец заданий к зачету (семестр 5)<br>Образец заданий к экзамену (семестр 6)<br>Темы 7-9 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену                       |
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к зачету (семестр 5)<br>Образец заданий к экзамену (семестр 6)<br>Темы 7-9 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену                       |
| 4 | Раздел 4<br>(Занятия 19-24) | УО-1  | Образец заданий к зачету (семестр 7)<br>Темы 10-12 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
| 5 | Раздел 5 (Занятия 25-27)    | УО-1  | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
|   |                             | ПР-13 | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену<br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену |
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |

Примечание к обозначениям в таблице: УО-1 – собеседование; ПР-11 – разноуровневые задачи и задания; ПР-13 – творческое задание.

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*

1. Буракова А.А. Японский язык для начинающих. Практикум. – Екатеринбург: Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. – 104 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66236.html>
2. Костомаров В.Г. Язык текущего момента: понятие правильности. – СПб.: Златоуст, 2014. – 220 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=522986>
3. Кулик Л.В. Язык. Культура. Экономика. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова, 2015. – 112 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/672938>
4. Тимофеева М.К. Язык с позиций философии, психологии, математики. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 176 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/466374>

### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Бескровная Т.Н. Сборник упражнений для перевода № 1 (японский язык): [учебное пособие] для 2 курса Восточного института. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2010. – 47 с. (18 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:301336&theme=FEFU>

2. Бескровная Т.Н. Устойчивые грамматические конструкции с модальным значением в современном японском языке. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2012. – 135 с. (6 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:425857&theme=FEFU>
3. Ботоев И.К., Жанцанова М.Г. Японский язык: страноведение. – Улан-Удэ: Бурятский государственный университет, 2017. – 65 с. Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/632101>
4. Дубинский В.И. Философия образования: иностранный язык. – М.: НИЦ ИНФРА-М, 2013. – 90 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/371241>
5. Иванова Н.С. Японский язык в ситуациях межкультурного общения. – СПб.: КАРО, 2012. – 276 с. Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19488.html>
6. Москвина О.В. Японский язык: тексты для подготовки к гос. экзамену. – Новосибир.: НГТУ, 2011. – 92 с. Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/548232>
7. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих: учебник для вузов ч. 1. – М. Московский лицей, 2015. – 352 с. (1 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:830014&theme=FEFU>
8. Нечаева Л. Т. Японский язык для начинающих: учебник для вузов ч. 2. – М. Московский лицей, 2015. – 416 с. (1 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:830016&theme=FEFU>
9. Сон И.С. Японский язык: практикум по темам «Вежливая речь», «Условно-временные конструкции», «Глаголы направленности действия»: учебное пособие. – Южно-Сахалинск: Изд-во Сахалинского университета, 2010. – 28 с. (2 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:660704&theme=FEFU>
10. Чиронов С.В. Японский язык: устный и письменный перевод: учебник для вузов. – М.: МГИМО-университет, 2014. – 479 с. (3 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:872422&theme=FEFU>
11. みんなの日本語：初級1. 教え方の手引き [Японский для всех. Учебник для начинающих 1]. – Токио: Сурие неттоваку, 2002. – 257 с. (1 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:764712&theme=FEFU>

12. 日本語初歩 1. 国際交流基金日本語センター [Первые шаги в японском 1. Учебник Института японского языка Японского фонда] – Токио: Бондзинся, 1995. – 175 с. (5 экз.) Ссылка на электронный каталог НБ ДВФУ <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:730508&theme=FEFU>

### Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Онлайн японский язык, японские иероглифы, русско-японский словарь, японо-русский словарь на сайте «Аикидока». Режим доступа: <http://www.nihongo.aikidoka.ru/>
2. Русско-японский и японо-русский онлайн словари на сайте «Радуга слов». Режим доступа: <http://radugaslov.ru/japanese.htm>
3. Русско-японский и японо-русский онлайн словари «Якусу». Режим доступа: <http://yakusu.ru/>
4. Русско-японский онлайн словарь «Якуру». Режим доступа: <https://yakuru.net/?lang=ru-RU#>
5. Японо-русский онлайн словарь «Вародаи». Режим доступа: <https://warodai.ru/lookup/index.php>
6. Онлайн словарь японских иероглифов, японо-японский словарь «Какидзюн». Режим доступа: <http://kakijun.jp>
7. Японо-японский онлайн словарь японских иероглифов «Кандзи дзитен онлайн». Режим доступа: <http://kanji.jitenon.jp>
8. Онлайн база прописей японских иероглифов для разных уровней обучения «Дзякка». Режим доступа: <http://www.jakka.net/index.htm>
9. Японо-английский и англо-японский онлайн словарь «Дзисё». Режим доступа: <https://jisho.org>
10. Англо-японский и японо-английский словарь «Фридикт». Режим доступа: [www.freedict.com/onldict/jap.html](http://www.freedict.com/onldict/jap.html)

## VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Основным учебным пособием для изучения данной дисциплины является учебник Японский язык для всех I. みんなの日本語初 I. - Токио: Суриэнэтто ваку, 2012. - 244 с. К учебнику есть приложение «Грамматический комментарий», содержащее поурочный глоссарий и детальный грамматический комментарий.

В качестве дополнительного материала преподавателем могут быть также использованы следующие издания:

1. Нихонго сёкю доккай. Ёмиката+какиката (Начальный уровень чтения и письма). – Токио: Аруку, 2000.

2. Нихонго тёкю доккай нюмон (Чтение для продолжающих). – Токио: Аруку, 2005.

Учебник «Японский язык для всех I» является на сегодняшний день одним из лучших учебных пособий по изучению японского языка на начальном этапе обучения. Из-за своей популярности он неоднократно переиздавался. Структура уроков одинакова: примеры предложений с новой грамматикой и лексикой, диалог, новые упражнения на лексическую подстановку, упражнения на грамматику. Начиная с первых уроков, в учебнике вводятся иероглифы, с 6 урока появляются короткие тексты для чтения с вопросами к ним. С первого урока предполагается общение. Тексты диалогические, ряд упражнений направлен на воспроизведение речевых оборотов, лексики, фраз из диалога. В учебнике обеспечена повторяемость лексических единиц, в том числе ряда устойчивых оборотов. К учебнику прилагается аудиоприложение (компакт-диски), которое содержит тексты диалогов и некоторые упражнения.

### **Постепенное освоение уроков**

1) Прочитать примеры предложений, диалог и новые слова;

2) Прослушать примеры предложений, диалог и новые слова в аудиоприложении;

3) Для лучшего понимания структур предложений необходимо после первого прочтения новых слов и диалога изучить грамматику, которая предлагается в этом уроке;

4) Выучить новые слова и диалог, в этом может помочь аудиоприложение, которое нужно прослушать несколько раз и все повторить за диктором;

5) Затем необходимо сделать упражнения на лексическую подстановку и упражнения на грамматику – это упражнения для закрепления фраз и речевых клише данного урока;

6) Прочитать текст;

7) Только после этого переходить к переводу предложений с русского языка на японский язык.

### **Что необходимо знать обучающимся**

Японский язык является государственным языком Японии. Его отличает спорное систематическое положение среди других языков. Число свободно говорящих около 140 млн. человек, родной для 125 млн. (9-й в мире). Большая часть японоговорящих проживает на Японском архипелаге. Частично используется японский язык на территориях, когда-то захваченных Японией (Корея, Тайвань, часть Китая). Также наблюдается употребление языка японскими эмигрантами в некоторых областях Северной и Южной Америки (Калифорния, Гавайские острова, Бразилия, Перу). Японский доступен для изучения в школах большинства стран Азии и Океании. В последние годы с ростом популярности *аниме* (да и японской культуры вообще) всё чаще изучается поклонниками данного жанра по всему миру.

Благодаря географическим особенностям Японии (множество изолированных островов, высокие горные хребты), существует более десятка диалектов языка. Они различаются по словарному запасу, морфологии, употреблению служебных частиц, а в некоторых случаях – и по произношению. Среди распространённых диалектов можно выделить такие, как *кансай-бэн*, *тохоку-бэн* и *канто-бэн*, диалект Токио и окрестностей. Говорящие на разных далёких диалектах часто не понимают друг друга (хотя каждый японец знает стандартный японский язык). Наибольшие языковые различия имеются между южными (острова Рюкю и др.) и северными районами Японии. Основная территория делится на западную и восточную группы. На основе токийского диалекта был сформирован «общий язык». Стандартизированный диалект с 1886 г. стал изучаться в учебных заведениях. Сглаживание диалектических особенностей также связано с активным использованием общих диалектов в СМИ.

Генетические связи японского языка не до конца выяснены. Выделяются два слоя лексики, один из которых имеет параллели в алтайских языках, другой – в австронезийских языках; вероятнее, исконен алтайский слой. Японский

язык обладает оригинальной письменностью, сочетающей идеографию и слоговую фонографию. По грамматическому строю – агглютинативный с преимущественно синтетическим выражением грамматических значений.

## Письменность

В современном японском языке используется три основных системы письма: *кандзи* – иероглифы китайского происхождения и две слоговые азбуки, созданные в Японии: *хирагана* и *катакана*.

Иероглифы используются в японской письменности в основном для записи имён существительных, основ глаголов и прилагательных, а также японских имён собственных. Сегодня наряду с исконно китайскими иероглифами используются знаки, изобретённые в самой Японии: т. н. *кокудзи*.

В зависимости от того, каким путём *кандзи* попал в японский язык, иероглифы могут использоваться для написания одного или разных слов или, ещё чаще, морфем. С точки зрения читателя это означает, что *кандзи* имеют одно или несколько чтений. Выбор чтения иероглифа зависит от контекста, сочетания с другими *кандзи*, местом в предложении и т. д. Некоторые часто используемые *кандзи* имеют десять или больше различных чтений.

Чтения, как правило, подразделяются на *онные* чтения, или *онъёми* (японские интерпретации китайского произношения иероглифа) и *кунные* чтения, или *кунъёми* (основанные на произношении исконно японских слов). Некоторые *кандзи* имеют несколько *онъёми*, потому что были заимствованы из Китая несколько раз: в разное время и из разных областей. Некоторые имеют разные *кунъёми*, потому что к китайскому иероглифу нашлось несколько японских синонимов. С другой стороны, *кандзи* может и не иметь ни одного *онъёми* или ни одного *кунъёми*.

В современном письменном языке активно используется около 3 тыс. иероглифов. 1 945 *кандзи* составляют необходимый минимум, преподаваемый в школах.

От *кандзи* произошли две слоговые азбуки – *каны*: *хирагана* и *катакана*.

*Хирагана* – слоговая азбука, каждый символ которой выражает одну мору. Хираганой можно передать гласные звуки, слоговые сочетания и одну

согласную (*ん* *ん*). Хирагана используется для слов, для записи которых нет *кандзи*, например, частиц и суффиксов. Она употребляется в словах вместо *кандзи* в тех случаях, когда предполагается, что читатель не знает каких-то иероглифов, или эти иероглифы незнакомы самому пишущему, а также в неофициальной переписке. Формы глаголов и прилагательных (*окуригана*) также записываются *хираганой*. Кроме того, *хирагана* используется для записи фонетических подсказок для чтения иероглифов – *фуриганы*.

*Катакана* – вторая слоговая азбука японского языка. Позволяет передавать звучание тех же слогов, что и *хирагана*. Используется для записи слов, заимствованных из языков, не использующих китайские иероглифы – *гайрайго*, иностранных имён, а также ономотопеи и научно-технических терминов: названия растений, деталей машин и т. п. Смысловое ударение на слово или участок текста, в которых обычно употребляются *кандзи* и *хирагана*, можно создать, если записать его *катаканой*.

### **Как учить иероглифы**

Основные трудности в заучивании иероглифики для европейцев связаны с особенностями и отличием иероглифического письма от буквенного, а именно в том, что написание иероглифа и его произношение практически никак не связаны. Следовательно, запоминать нужно не только написание и перевод иероглифа, но и его произношение. К тому же если вы можете узнать иероглиф в тексте то, это не значит, что вы сможете по памяти воспроизвести его на письме и наоборот.

Для того чтобы заучить иероглифы, вам необходимо знать ключевые знаки, которые можно найти в любом иероглифическом словаре. Каждый новый иероглиф нужно разложить мысленно на составные части (на графемы). Можно придумать какую-нибудь ассоциацию с данным иероглифом. Иероглиф нужно прописать несколько строчек в прописях (прописывать обязательно по порядку черт). Для того чтобы иероглифы не забывались их нужно постоянно повторять. Для этого рекомендуется сделать собственный словарь слов учебника, чтобы в любой момент можно было их все повторить.

Для запоминания иероглифов может быть полезна классическая система классификации иероглифов *рикусё*:

1) Иероглифы из категории *сёкэй модзи* представляют собой схематический набросок изображаемого объекта. К примеру, ☉ – это солнце,



а 木 – дерево, и т. д. Современные формы иероглифов существенно отличаются от первоначальных рисунков, поэтому разгадать их значение по внешнему виду достаточно сложно. Несколько проще обстоит дело со знаками печатного шрифта, которые иногда сохраняют форму оригинального рисунка. Иероглифы такого рода называются пиктограммами (*Сё:кэй* – 象形, японское слово для обозначения египетских иероглифов).

2) Категория *сидзи модзи* включает в себя идеограммы. Иероглифы из этой категории обычно просты в начертании и отображают абстрактные понятия (направления, числа). К примеру, *кандзи* 上 обозначает «сверху» или «над», а 下 – «снизу» или «под». Среди современных *кандзи* таких иероглифов очень мало.

3) *Кайи модзи* – составные идеограммы. Как правило, представляют собой сочетания пиктограмм, составляющих общее значение. К примеру, *кокудзи* 峠 (*то:гэ*, «горный перевал») состоит из знаков 山 (гора), 上 (вверх) и 下 (вниз). Другой пример – *кандзи* 休 (*ясу* «отдых») состоит из видоизменённого иероглифа 人 (человек) и 木 (дерево). Эта категория также немногочисленна.

4) *Кэйсэй модзи* – такие иероглифы называются «фоно-семантическими» или «фонетико-идеографическими» символами. Это самая большая категория среди современных иероглифов (до 90 % их общего числа). Обычно состоят из двух компонентов, один из которых отвечает за смысл или семантику иероглифа, а другой – за произношение. Произношение относится к исходным китайским иероглифам, но часто этот след прослеживается и в современном японском чтении *кандзи*. Аналогично и со смысловой составляющей, которая могла измениться за столетия со времени их введения или в результате заимствования из китайского языка. Как результат, часто происходят ошибки, когда вместо фоно-семантического сочетания в иероглифе пытаются разглядеть составную идеограмму. Как пример, можно взять *кандзи* с ключом 言 (говорить): 語, 記, 訳, 説 и т. д. Все они так или иначе связаны с понятиями «слово» или «язык». Аналогично, *кандзи* с ключом 雨 (дождь): 雲, 電, 雷, 雪, 霜 и т. д. – все они отражают погодные явления. *Кандзи* с ключом 寺 (храм), расположенным справа, (詩, 持, 時, 侍 и т. д.) обычно имеют объёмы *си* или *дзи*. Иногда о смысле и/или чтении этих иероглифов можно догадаться из их составляющих. Впрочем, существует множество исключений. К примеру, *кандзи* 需

(«требование», «просьба») и 靈 («дух», «призрак») не имеют никакого отношения к погоде (по крайней мере, в современном их употреблении), а у кандзи 待 онъёмы – тай. Дело в том, что один и тот же компонент может играть семантическую роль в одном сочетании и фонетическую – в другом.

5) Тэнтю модзи – в данную группу входят «производные» или «взаимнообъясняющие иероглифы». Эта категория самая сложная из всех, так как у неё нет чёткого определения. Сюда относятся кандзи, чьи смысл и применения были расширены. К примеру, кандзи 樂 обозначает «музыку» и «удовольствие»: в зависимости от значения, иероглиф по-разному произносится в китайском, что получило отражение в разных онъёмы: гаку «музыка» и раку «удовольствие».

6) Данная категория называется «фонетически заимствованными иероглифами». К примеру, иероглиф 来 в древнекитайском был пиктограммой, обозначающей пшеницу. Его произношение было омофоном глагола «приходить», и иероглиф стал использоваться для записи этого глагола, без добавления нового значащего элемента.

### Фонетика

Японская фонетика во многом похожа на русскую: в японском языке так же широко распространены гласные, смягчающие согласный (и, я, ё, ю — они, кстати, также записываются отдельными буквами, в отличие от многих других языков), небольшое общее количество гласных (8, а в русском 10), небольшое количество согласных звуков (большинство из них совпадает с русскими).

Особенности японской фонетики заключаются в следующем:

1. В японском языке принята слоговая система, т.е. после согласной обязательно идёт гласная, есть только два исключения – н (самостоятельный слог из одного согласного) и удвоение (например, *кка*, который, правда, только в русской транскрипции записывается двумя буквами, в японских азбуках используется специальный символ, указывающий на удвоение, но об этом в следующих уроках).

2. В японском языке нет следующих русских звуков: согласные – в, ж, л, ф, ч, ц, ш, щ; гласные – е, ы.

3. В японском языке отсутствует русское силовое ударение, все слоги произносятся равномерно и одинаково чётко (примерно, как в русском ударные слоги), но при этом существует особое японское тоническое

ударение, определённые слоги произносятся тоном выше остальных. Это ударение очень важно, неправильное ударение может исказить смысл фразы.

4. Некоторые слоги редуцируются. Например, если взять уже изученную связку *です* *дэсу*, то на самом деле из-за редукции она произносится практически как *дэс*, а прошедшая форма этой связки *でした* *дэсита* произносится практически как *дэсьта*. Тем не менее, произнесение слова без редукции не меняет смысл сказанного, кроме того, в некоторых японских регионах именно так и принято произносить.

5. Записанный в транскрипции слог *wa* произносится примерно, как *ya* (очень короткое *y*) или как англ. *wa*. Записанные в транскрипции слоги на *r* произносятся в японском как нечто среднее между русским *r* и *l*. Вам не нужно касаться зубами нижней губы, чтобы произнести звук "*φ*" по-японски. Чтобы произнести этот звук, представьте, что вы задуваете свечку. Кстати, в японском буква *φ* встречается только в слове *φу*, так как этот слог находится в ряду буквы *x*, то есть слог *xу* произносится как *φу*. Произношение некоторых согласных изменяется, если за ними идут смягчающие гласные: *t* переходит в звук средний между *t* и *ч*; *dz* - в звук *дж*, но со смягчением (как, например, иногда в русском в слове «дрожжи»); *s* - в звук средний между *s* и *ш*. Слог *ту* произносится как *цу*, слог *ду* произносится как *дзу* (звонким *цу*). Гласная *u* является средним между *u* и *y*.

6. В японском языке влияет на смысл слова долгота произнесённой гласной. В русской транскрипции за длинными гласными идёт двоеточие. Например, *ほんとうに* *хонто: ни* – букв. «по правде, правда, действительно». Если вместо короткой гласной вы произнесёте длинную или наоборот – вас могут не понять.

## VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Изучаемый язык (японский)» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

| Наименование оборудованных помещений и помещений для самостоятельной работы  | Перечень основного оборудования   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>Читальные залы Научной библиотеки ДВФУ с открытым доступом к фонду<br/>690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус А - уровень 10</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>Моноблок HP ProOne 400 All-in-One 19,5 (1600x900), Core i3-4150T, 4GB DDR3-1600 (1x4GB), 1TB HDD 7200 SATA, DVD+/-RW, GigEth, Wi-Fi, BT, usb kbd/mse, Win7Pro (64-bit)+Win8.1Pro(64-bit), 1-1-1 Wty</li></ul> |

|  |   |
|--|---|
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Скорость доступа в Интернет 500 Мбит/сек.</li> <li>• Рабочие места для людей с ограниченными возможностями здоровья оснащены дисплеями и принтерами Брайля; оборудованы: портативными устройствами для чтения плоскочечатных текстов, сканирующими и читающими машинами видео-увеличителем с возможностью регуляции цветовых спектров; увеличивающими электронными лупами и ультразвуковыми маркировщиками.</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Мультимедийная аудитория 690922, Приморский край, г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10, Корпус 20 (D), ауд. D405.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проектор Mitsubishi EW330U;</li> <li>• экран проекционный Screen Line Trim White Ice;</li> <li>• профессиональная ЖК панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG;</li> <li>• подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокмутации;</li> <li>• подсистема аудиокмутации и звукоусиления;</li> <li>• подсистема интерактивного управления.</li> </ul>                                 |



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**  
по дисциплине «Изучаемый язык (японский)»  
Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения  
профиль «Международные отношения и внешняя политика»  
Форма подготовки очная

**Владивосток  
2018**

## План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

| № п/п | Дата/сроки выполнения | Вид самостоятельной работы        | Примерные нормы времени на выполнение | Форма контроля  |
|-------|-----------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|---|
| 1.    | Еженедельно           | Подготовка к лабораторным работам | 216 часов                             | Собеседование, индивидуальный или групповой опрос             |
| 2.    | В течение семестра    | Подготовка к контрольным работам  | 171 час                               | Контрольная работа  |
| 3.    | В период сессии       | Подготовка к зачетам и экзаменам  | 243 часа                              | 1, 2, 3, 6, 8 семестры – экзамен;<br>4, 5, 7 семестры – зачет |

### Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа является одним из видов учебной деятельности обучающихся, способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня.

Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать специальную литературу;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, ответственности и организованности;
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развития исследовательских умений.

Самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя без его непосредственного участия. Виды заданий для внеаудиторной

самостоятельной работы, их содержание и характер могут иметь вариативный и дифференцированный характер, учитывать специфику изучаемой учебной дисциплины, индивидуальные особенности обучающегося.

Контроль самостоятельной работы и оценка ее результатов организуется как единство двух форм: самоконтроль и самооценка обучающегося; контроль и оценка со стороны преподавателя.

Самостоятельная работа студентов состоит из подготовки к практическим занятиям, подготовки к контрольным работам, подготовки к зачетам или (и) экзаменам.

**При организации** самостоятельной работы **преподаватель** должен учитывать уровень подготовки каждого студента и предвидеть трудности, которые могут возникнуть при выполнении самостоятельной работы. Преподаватель дает каждому студенту индивидуальные и дифференцированные задания. Некоторые из них могут осуществляться в группе (например, подготовка доклада и презентации по одной теме могут делать несколько студентов с разделением своих обязанностей – один готовит научно-теоретическую часть, а второй проводит анализ практики).

## **Методические указания по подготовке к лабораторным работам**

### **1. Подготовка творческого домашнего задания**

Творческие домашние задания – одна из форм самостоятельной работы студентов, способствующая углублению знаний, выработке устойчивых навыков самостоятельной работы. Творческое задание – задание, которое содержит большой или меньший элемент неизвестности и имеет, как правило, несколько подходов. В качестве главных признаков творческих домашних работ студентов выделяют: высокую степень самостоятельности; умение логически обрабатывать материал; умение самостоятельно сравнивать, сопоставлять и обобщать материал; умение классифицировать материал по тем или иным признакам; умение высказывать свое отношение к описываемым явлениям и событиям; умение давать собственную оценку какой-либо работы и др. Выделяют следующие виды домашних творческих заданий:

#### **Задания когнитивного типа**

1. Научная проблема – решить реальную проблему, которая существует в науке. 2. Структура – нахождение, определение принципов построения различных структур. 3. Опыт – проведение опыта, эксперимента. 4. Общее в разном – вычленение общего и отличного в разных системах. 5. Разнонаучное познание – одновременная работа с разными способами исследования одного и того же объекта. II. Задания креативного типа

1. Составление – составить словарь, кроссворд, игру, викторину и т.д. 2. Изготовление – изготовить поделку, модель, макет, газету, журнал, видеофильм. 3. Учебное пособие – разработать свои учебные пособия.

### **Задания организационно-деятельностного типа**

1. План – разработать план домашней или творческой работы, составить индивидуальную программу занятий по дисциплине. 2. Выступление – составить показательное выступление, соревнование, концерт, викторину, кроссворд, занятие. 3. Рефлексия – осознать свою деятельность (речь, письмо, чтение, вычисления, размышления) на протяжении определенного отрезка времени. Вывести правила и закономерности этой деятельности. 4. Оценка – написать рецензию на текст, фильм, работу другого студента, подготовить самооценку (качественную характеристику) своей работы по определенной теме за определенный период. Студенту целесообразно выделить в рамках выбранной темы проблемную зону, постараться самостоятельно ее изучить и творчески подойти к результатам представления полученных результатов.

Требования к написанию и оформлению творческого домашнего задания: Работа выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Должна быть нумерация страниц. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. Объем работы, без учета приложений, не более 10 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что студент не сумел отобрать и переработать необходимый материал. 25 Оформление творческого задания 1. Титульный лист. 2. Форма задания. 3. Пояснительная записка. 4. Содержательная часть творческого домашнего задания. 5. Выводы. 6. Список использованной литературы. Титульный лист является первой страницей и заполняется по строго определенным правилам. Указывается объект рассмотрения, приводится характеристика источников для написания работы и краткий обзор имеющейся по данной теме литературы. Проводится оценка



своевременности и значимости выбранной темы. Содержательная часть домашнего творческого задания должна точно соответствовать теме работы и полностью ее раскрывать. Материал должен представляться сжато, логично и аргументировано. Заключительная часть предполагает последовательное, логически стройное изложение обобщенных выводов по рассматриваемой теме. Список использованной литературы составляет одну из частей работы, отражающей самостоятельную творческую работу автора, позволяет судить о степени фундаментальности данной работы. Общее оформление списка использованной литературы для творческого домашнего задания аналогично оформлению списка использованной литературы для реферата (см. Требования к студентам при подготовке реферата). В список должны быть включены только те источники, которые автор действительно изучил.

## **2. Методические указания по написанию сочинения**

При написании сочинения следует помнить:

- объем сочинения не должен превышать 20 предложений;
- суммарный объем введения и заключения не должен превышать одной трети всего сочинения;
- почерк должен быть разборчивым;
- соблюдать абзацы, интервалы после знаков препинания;
- выбрав тему, на черновике составить план (переносить в чистовик не надо);
- строго придерживаться избранной темы; сочинение должно быть логичным, представлять собой развернутый ответ на основной вопрос-тезис;
- не увлекаться длинными предложениями;
- главное умение раскрыть тему, четко следовать логике изложения, избегая различного рода ошибок, выразить собственное мнение, отношение к тому, о чем пишешь.

В заключении должны быть сформулированы выводы сочинения. Всегда нужно помнить, что сочинение является творческой работой, в которой вы показываете свое умение оформлять свои размышления на заданную тему, отбрасывая все лишнее.

## **Методические указания по подготовке к контрольной работе**

Контрольная работа является одной из форм самостоятельного изучения студентами программного материала по всем предметам. Её выполнение способствует расширению и углублению знаний, приобретению опыта работы с разнообразными источниками и материалами, справочной литературой.

Подготовка к тестированию требует акцентирования внимания на определениях, терминах, содержании понятий, датах, алгоритмах, именах ученых в той или иной области.

Подготовка к аудиторной контрольной работе аналогична подготовке к практическим занятиям, но требует более тщательного изучения материала по теме или блоку тем, где акцент делается на изучение грамматики, лексики и иероглифики, осознание и усвоение пройденного материала, на базе которого строится структура и содержание контрольной работы. Для подготовки необходима рабочая программа дисциплины с примерами тестов и вопросами контрольной работы, учебно-методическим и информационным обеспечением. На кафедре должен быть подготовлен фонд тестов и контрольных заданий, с которыми обучающихся не знакомят.

Выполнение контрольной работы является обязательным условием для допуска студента к учебному зачёту или экзамену.

Работа может оцениваться по 4-балльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») или по 2-балльной («зачёт», «незачёт»). При неудовлетворительной оценке она возвращается студенту на доработку с замечаниями и указаниями преподавателя, после устранения недостатков повторно представляется на проверку.

## **Методические указания по подготовке к зачету и экзамену**

Каждый учебный семестр заканчивается зачетно-экзаменационной сессией. Подготовка к зачетно-экзаменационной сессии, сдача зачетов и экзаменов является также самостоятельной работой студента. Основное в подготовке к сессии – повторение всего учебного материала дисциплины, по которому необходимо сдавать зачет или экзамен. Только тот студент успевает, кто хорошо усвоил учебный материал. Если студент плохо работал в семестре, пропускал занятия, слушал объяснения преподавателя невнимательно, не конспектировал, не изучал рекомендованную литературу,

то в процессе подготовки к сессии ему придется не повторять уже знакомое, а заново в короткий срок изучать весь учебный материал. Все это зачастую невозможно сделать из-за нехватки времени. Для такого студента подготовка к зачету или экзамену будет трудным, а иногда и непосильным делом, а конечный результат – возможное отчисление из учебного заведения.

### **Процедуры оценивания результатов самостоятельной работы**

**Промежуточная аттестация** как правило осуществляется в конце семестра и может завершать изучение как отдельной дисциплины, так и ее раздела (разделов) /модуля (модулей). Промежуточная аттестация помогает оценить более крупные совокупности знаний и умений, в некоторых случаях – даже формирование определенных профессиональных компетенций.

Достоинства: помогает оценить более крупные совокупности знаний и умений, в некоторых случаях – даже формирование определенных профессиональных компетенций.

Основная форма: экзамен или зачет.

Промежуточная аттестация традиционно служит основным средством обеспечения в учебном процессе «обратной связи» между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся и совершенствования методики преподавания учебных дисциплин.

Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности должно носить комплексный, системный характер – с учетом как места дисциплины в структуре образовательной программы, так и содержательных и смысловых внутренних связей. Связи формируемых компетенций с модулями, разделами (темами) дисциплины обеспечивают возможность реализации для текущего контроля наиболее подходящих оценочных средств.

Способом промежуточного контроля знаний по дисциплине «Иностранный язык (японский)» являются экзамен и зачёт (без оценки).

**Текущая аттестация** знаний студентов обеспечивает оперативное управление учебной деятельностью студента и проводится с целью: соответствия уровня и качества подготовки специалиста Федеральному государственному образовательному стандарту в части государственных требований; проверки качества теоретических знаний и практических навыков по дисциплине; проверки наличия умений применять полученные знания при решении практических задач и выполнении лабораторных работ;

проверки наличия умений самостоятельной работы с учебной и дополнительной литературой.

Текущий контроль знаний студентов предусматривает систематическую проверку качества полученных студентами знаний, умений и навыков в каждом семестре.

Текущий контроль знаний студентов может проводиться в форме: устного опроса, программированного контроля, письменной работы, тестового контроля, выполнения задач и практических заданий, контрольной работы, применения рейтинговой системы контроля знаний и т.п.

## **Типовые задания для самостоятельного выполнения**

### **1. Подготовка к лабораторным работам**

#### **Сочинение по темам:**

1. 自己紹介(О себе)
2. 私の国(Моя страна)
3. 家族(Моя семья)
4. 海外旅行(Путешествие за границу)
5. 私の趣味 (Мои хобби)
6. Составление расписания на день.
7. Написание письма личного характера.

#### **Задания по грамматике и лексике**

##### **Задание 1**

#### **1. Запишите приведенные ниже слова азбукой хирагана:**

Ума, субарасии, ватакуси, со:саку, мамонаку, аракадзимэни, ковай, цумаранаи, акиракани, бакабакасии, каккоии, сутэкина, мабусии, ацуи, судзусии, вакару, тобидасу, хакама, усоцукэ.

#### **2. Запишите приведенные ниже слова азбукой катакана и попробуйте определить их значение:**

Косумэпо:ти, мэику, риппугуросу, хотеруса:бису, мадзиккунанба:, тэ:пурэко:да:, тэ:ма, супи:ка:, терэби, бидэо, анимэ, косупурэ, конпю:та:гэ:му, сэнта:, хэасутаиру, пан, маругари:та, хоттокэ:ки.

#### **3. Прочитайте и переведите диалог:**

—こんにちは。わたしはジム・スミスです。アメリカからきました。はじめまして。

—こんにちは。わたしはきむらたつおです。はじめまして。ジムさんはがくせいですか。

—はい、わたしはだいがくせいです。わたしのせんもんはこくさいりょこうぎょうです。

—わたしもだいがくせいです。わたしのせんもんはちゅうごくごです。

—どうぞよろしくおねがいたします。

—こちらこそ、よろしくおねがいたします。

**Слова:**

きむらたつお Кимура Тацуо

ちゅうごくご Китайский язык

こちらこそ И я вас прошу о том же.

#### 4. Прочитайте фонетический текст:

あかい、さむい、たのしい、マイカー、うなぎどん、たこやき、ブランドひん、わさび、たぬき、きつね、ライオン、しわだらけ、ホーム、テレホンカード、おだやかな、びじん、うつくしい、まねきねこ、ハンドバッグ、きえる、たべおわる、わすれる、たこのま、かみかぜ、おそろしい、イケメン、かさねる、マニキュア、ココナッツ、じゅぎょう、クラス、わかわかしい、あかるい、ホットプレート、スフレケーキ、おかね、きんようび、さくら、おさけ、スプレッドシート、ペン、あきはばら、とうきょう、ワシントン、キャラメルマキアート、カフェラッテ、こちゃ、しゃぶしゃぶ、でんしゃ、でんきスタンド、ホラー、よあけ、カンガルー、モスクワ、はる、なつやすみ、にほんかい、ピザ、ビザ、カウンター、しんぶん、ざっし、エレベーター、じどうしゃ、パスポート、うんてんしゆ、こくさいえいがさい、アイスクリーム。

### Задание 2

#### 1) Прочитайте фонетический текст:

うなぎ、まなぶ、コート、くすりやさん、パン、ひこうき、ふね、ぼうし、ハンカチ、ここのつ、たたみ、チョコレート、ココア、めがね、めざましどけい、いか、ドラマ、ひらがな、かみなり、アメリカ、こうこう、まさか、インドネシア、ろうどうしゃ、うんどうじょう、シャンパン、く

ろねこ、やくそく、こうじょう、マダガスカル、くうき、みなと、ともだち、ジャスミン、ひにく、さしみ、のどあめ、テープレコーダー、かわいい、じょせい、とめる、だいがくいん、ビデオ、しょうが、てんぷら、カレーライス、こまかい、さそう、まねきねこ、ウイスキー、たりる、すずしい、りっぱな、ステーキハウス、だるい、おもい、けちな、キムチ、わせだ、ゆうえんち、カクテル、おび、くつや、じてんしゃ、ミルクコーヒー、ぎんざ、とうきょう、テキーラ、ハムスター、わさび、かわさき、わかりやすい、バタークリーム、へこむ、こころみる、わすれる、コスモス、メガストア、つつ、さんぽ、びじゅつかん、ストラクチャー、すわる、たかい、のうりよく、パターン、ぴったり、しかる、ほめる、ロングドリンク、ひまわり、コスプレ、ぎりぎり、こいぬ、わかもの、ジャガー、けしゴム、くじら、ほほえみ、バルーン、スパークリングワイン、ただしい、さばく

2) **Попробуйте определить взаимосвязь между словами:**

- |                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| 1. ダイヤモンド       | 1. pants suit        |
| 2. レインコート       | 2. airbus            |
| 3. ボクシング        | 3. puma              |
| 4. ココナッツミルク     | 4. muffler           |
| 5. ハンバーガー       | 5. dessert           |
| 6. アップサイドダウンケーキ | 6. jersey            |
| 7. ジーンズウェア      | 7. necktie           |
| 8. ピューマ         | 8. diamond           |
| 9. エアバス         | 9. bracelet          |
| 10. パンツスーツ      | 10. emerald          |
| 11. ジャージー       | 11. scarf            |
| 12. アイスクリームコーン  | 12. raincoat         |
| 13. クレーム・ブリュレ   | 13. jeanswear        |
| 14. デザート        | 14. coconut milk     |
| 15. エメラルド       | 15. boxing           |
| 16. ネクタイ        | 16. hamburger        |
| 17. スカーフ        | 17. upside-down cake |
| 18. ムフラー        | 18. crème brûlée     |

**Задание 3**

1. Прочитайте и переведите предложения на русский язык:

- わたしはロシアじんです。あのひとはフランスじんです。
- これはなんですか。これはママのハンドバッグです。
- ここはどこですか。ここはウラジオストクです。
- ここはモスクワですか。いいえ、ここはモスクワではありません。
- あのかたはどなたですか。あのかたはフィリピンのジュン・クボさんです。
- あのひとはにほんじんですか。いいえ、ちがいます。
- そのかたはイタリアじんですか。はい、そうです。
- きむらさんはどのひとですか。きむらさんはあのひとです。きむら～キムラ, японская фамилия.
- あなたのだいがくはどこですか。わたしのだいがくはあそこです。
- おかあさんはかていしゅふでしたか。いいえ、はははかんどふでした。おかあさん – Ваша мама, かていしゅふ – домохозяйка, はは – моя мама, いしや – врач.
- あなたのつくえはどれですか。わたしのつくえはあれです。
- これはなんですか。これはキャラメルマキアートです。
- あなたはエンジニアでしたか。いいえ、わたしはエンジニアではありませんでした。

2. Подготовка к контрольной работе

**Задание 1**

**1. Прочитайте фонетический текст смешанного типа (азбуки хирагана и катакана):**

すばらしい、じゃがいも、こうきゅうホテル、ホットケーキ、フロント、じんるいがく、かんこうち、カラーフィルム、ローファットミルク、きゅうり、あおねぎ、たてもの、フロント、アスファルト、ガスだい、フィルター、からくち、ねったいや、トニックウォーター、ソフトボール、サイン、たまごち、まっすぐに、こうじょう、ろうどうしゃ、ヘアドライヤー、イヤホン、としょかん、がいむしょう、とうかいどう、しんかんせん、ほたる、オーバーコート、ピーナッツバター、ベルリン、ながほそい、もも。

**2. Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

А) – Кто это?

– Это – отец моего друга (ともだち друг).

Б) – Где твой университет?

– Мой университет вон там.

В) – Где японские студенты (がくせい студент)?

– Японские студенты вон там.

Г) – Какие машины (くるま машина) японские?

– Вон то – американские машины. Японские машины здесь.

Д) – Что это?

– Это пальто (コート пальто) моей мамы.

**3. Запишите следующие слова азбукой хирагана:**

Какаринин, комару, вакариникуи, сасаякана, гё:дза, карамавару, утагау, бэнкё:, со:дзи, мимамору, канаэру, фуоясуми, кирамэку, сато:, макидзуси.

**4. Запишите следующие слова азбукой катакана:**

Суто:бу, Тэруабибу, Рибалу:ру, боикотто, сукэттибукку, кафусуботан, конбина:то, наитокура:бу, копи:са:бису, рабиори, Бикута:, Банкоку, Борибия.



## Задание 2

### 1) Прочитайте и переведите предложения:

はじめまして。わたしはたなかです。わたしはにほんじんです。お  
おさかだいがくのがくせいです。どうぞよろしくおねがいます。これ  
はたなかさんのかばん（かばん сумка, портфель）ですか。はい、これ  
はわたしのかばんです。あれもたなかさんのかばんですか。いいえ、あ  
れはずきさんのかばんです。あそこはアメリカのくるまですか、にほ  
んのくるまですか。あそこはアメリカのじどうしゃです。トイレはどち  
らですか。トイレはあちらです。モスクワのえき（えき вокзал）はどこ  
ですか。モスクワのえきはあそこです。ウラジオストクのこうこう（く  
うこう аэропорт）はどちらですか。ウラジオストクのこうこうはそちら  
です。ジョンさんはイギリス人ですか、ロシア人ですか。ジョンさ  
んはカナダ人です。マイクさんもカナダ人ですか。いいえ、マイク  
さんはアメリカ人です。

### 2) Запишите следующие слова азбукой хирагана:

Гю:ню:, кю:ри, сакана, рэйдзо:ко, киппууриба, нанокамадо, сирокаба,  
хасами, итиго, карасу, кё:сицу, дзимусицу, тануки, гаикокудзин, бэнкё:,  
вакариясуи, хикару, юбива.

### 3) Запишите следующие слова азбукой катакана:

Хамусута:, аппурудзяму, аппурупаи, паинаппуру, па:тотаиму, по:ка:,  
сэротэ:пу, пэрикан, кара:пуринто, покэтто, раппу, сури:пи:су, консомэ,  
хэрумэтто, конса:то, куровассан.

### 4) Найдите соответствие между словами в первой и второй колонках:

- |           |                 |
|-----------|-----------------|
| 1. エキゾチック | 1. Lasagna      |
| 2. ワンピース  | 2. Gladiolus    |
| 3. ラジエーター | 3. Cartridge    |
| 4. プロポーズ  | 4. Dessert      |
| 5. ラザニア   | 5. Orange juice |
| 6. カートリッジ | 6. Original     |



5) Ты завтра пойдешь в кинотеатр (あした завтра, えいがかん кинотеатр)? Нет, завтра я в кинотеатр не пойду. \*Примечание – слова типа «завтра», «вчера» и т. д. в предложениях частицами не оформляются, то есть просто ставим их в предложение и переводим дальше. Обычно их ставят либо в начале предложения, либо сразу после подлежащего.

6) Вы пойдете в новый итальянский ресторан (イタリア Италия, レストラン ресторан, в)? Да, я пойду туда (там + в = туда) в воскресенье (にちようび воскресенье).

### 3. Подготовка к зачетам и экзаменам

#### Задание 1

1. **Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

1) Сколько стульев в твоей комнате. В моей комнате находится только 2 стула.

2) В вашем университете есть французские студенты. Нет, в моем университете нет ни одного французского студента.

3) Сколько женщин находится в вон той красной машине? В красной машине находится 2 женщины.

4) В вашем доме есть кондиционер エアコン? Да, в моем доме 2 кондиционера.

5) Сколько бутылок шампанского シャンペン стоит на столе? На столе 3 бутылки шампанского.

6) Под кроватью есть тапочки? Да, под кроватью одна пара тапочек.

4. **Переведите предложения с японского языка на русский язык:**

1) にわにねこがなんびきいますか。にわにねこがいったい  
もいません。いぬがいったいびきいます。

2) あそこに男の人がなん人いますか。あそこに男の人が三  
人います。

3) れいぞうこの中にたまごがいくつありますか。れいぞうこの中にたまごが三つしかありません。

4) このしょうがっこうにせいとがなん人いますか。せいとが九十九人います。

5) かばんの中にノートがなんさつありますか。ノートが三さつあります。

6) きょうしつにアメリカ人が何人いますか。きょうしつにアメリカ人が一人もいません。

7) だいどころにさとう сахар がありますか。さとうがすこししかありません。

## Задание 2

1. Прочитайте, переведите и ответьте на следующие вопросы:

1) あのみせは本やですか、くすりやですか。

2) このくつをどこでかいましたか。

3) このあかいドレスはいくらぐらいですか。くろいのはいくらぐらいですか。

4) あの大きいさかなは一ぴきいくらぐらいですか。小さいのはいくらぐらいですか。

5) あの大きくて、くろいかさはジョンさんのですか、ニナさんのですか。

6) あのあかくて、たかいくるまはイタリアのですか、アメリカのですか。

7) このほそくて、きれいな女の人あなたのえいごのせんせいですか。

8) あなたのうちのにわにながい木もみじかい木もありますか。

9) このしろいノートは六百円ぐらいですか、八百円ぐらいですか。

10) あなたはナイロンのくつしたをかいましたか。けのもかいましたか。

**2. Переведите с русского языка на японский, используя активную грамматику урока (показатель винительного падежа «о», нейтрально-вежливую форму глагола на «мас», слово «кудасай»):**

1. Я куплю новые туфли в этом магазине.
2. Дайте, пожалуйста, вон ту книгу.
3. Я не буду есть суси. Я буду есть сасими.
4. – Сколько стоят шерстяные носки?
5. - Шерстяные носки стоят 200 иен за пару.
6. - Дайте мне, пожалуйста, три пары шерстяных.
7. Я купила эту машину в Японии.
8. Я не пью апельсиновый сок. Я пью яблочный.

**3. Переведите с японского языка на русский:**

1. このみせにちゅうごくのおちやがありますか。  
はい、あります。  
それでは、ちゅうごくのおちやをください。
2. わたしはこうえんでさんぽをします。
3. あのみせであかいえんぴつをかいました。くろいのをかいませんでした。
4. あのをどこで見ましたか。  
えいがかんでみました。
1. つくえの上にノートがありますか。  
いいえ、ありません。

**Задание 3.**

**1) Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

А) Какой сегодня день? Сегодня суббота. Сколько сейчас времени? Сейчас полдесятого утра.

Б) Сегодня я пришла в университет в восемь часов утра. Завтра я пойду в университет в половине девятого утра.

В) Я позавтракала (あさごはんをする завтракать) в половине седьмого утра. Я поужинаю (ばんごはんをする ужинать) в половине восьмого вечера.

Г) Мама поехала в аэропорт (くうこう аэропорт) в девять часов утра. Она пробыла там два часа.

Д) Во сколько преподаватель английского языка пришел в аудиторию? Преподаватель английского языка пришел в аудиторию в половине девятого утра.

Е) Какое сегодня число? Сегодня 1 октября. Сколько сейчас времени? Сейчас 11 часов вечера.

**2)       Переведите предложения с японского языка на русский язык:**

А) 今はなん時ですか。今はごご八時四十五分です。

Б) きょう日本ごをべんきょうしますか。はい、ごぜん八時半に日本語をべんきょうします。

В) あなたはきのうかいものをしましたか。はい、きのうごご九時にスーパーでかいものをしました。

Г) あなたはどれぐらい日本にいますか。わたしは二年かんぐらい日本にいます。

Д) 来年のなつどこかへ行きますか。はい、来年の七月にスペインへ行きます。スペインに一ヶ月います。

Е) きむらさんはあした大学へ来ますか。はい、きむらさんはあしたごぜん十時半に大学へ来ます。三時かんぐらい大学にいます。

Ж) あしたごご九時にともだちと (と c) ベトナムのレストランへ行きます。このレストランはうちから (から от) あるいて二十五分ぐらいです。

**Задание 4**

**1.       Переведите предложения с японского языка на русский:**

1) アメリカのワシントンからマイアミまでひこうきでどのぐらいかかりますか。ひこうきで十二時かんぐらいかかります。バスでどのぐらいかかりますか。バスで三日かんぐらいかかります。ひこうきのきっぷはいくらぐらいですか。ひこうきのきっぷは五百五十ドルぐらいです。

2) 今は何時ですか。今はごご四時十五分まえです。もうえいごのじゅぎょう（じゅぎょう занятия, уроки）ははじまりましたか。いいえ、えいごのじゅぎょうはまだはじまりません。ちょうど五時半にはじまります。

3) 大学のじゅぎょうは何時から何時までですか。じゅぎょうはごぜん八時半からごご三時までです。ひるやすみがありますか。いいえ、ひるやすみはありません。じゅぎょうのあいだに(あいだに между)十分かんのきゅうけい（きゅうけい перерыв）しかありません。

4) あなたのへやはきれいですね。だれがきれいにそうじをしましたか。ははきれいにそうじをしました。あなたはそうじをしませんか。いいえ、わたしはへやをきたなくするだけ(だけ только)です。

5) あなたのうちから大学まであるいて行きますか、バスで行きますか。くるまで行きます。くるまでどのぐらいかかりますか。二十分ぐらいかかります。毎日何時に大学に来ますか。ごぜん八時二十分ごろ来ます。

6) けさ早くおきましたか。はい、六時ごろおきました。きのうはにちようびでした。おそくまでともだちとあそびました。きょうはげつようびですね。またあさ早くからじゅぎょうがあります。

## 2. Переведите предложения с русского языка на японский:

1) Сколько лететь на самолете от вашей страны до Китая?  
Примерно 2 часа.

2) Во сколько вы вчера легли спать? Я легла спать ровно в 11 часов вечера.

3) Уже наступила зима? Нет, зима наступит завтра. Завтра – первое декабря.

4) Сколько времени вы делаете домашнее задание шшくだい по английскому языку? Примерно полтора часа.

5) В аудиторию пришло много студентов. В аудитории стало шумно.

6) Вчера я вернулась домой поздно. В университете было много занятий. Я устала **つかれる**. Сегодня утром я проснулась рано. Я выпила кофе. Я снова **また** стала энергичной (здесь используйте **げんきな**).

### Задание 5

1. Прочитайте, переведите и ответьте на следующие вопросы:

- 1) あなたのノートはタニヤさんのノートと同じですか。
- 2) やさいではなにがいちばんおいしいですか。
- 3) ロシアではどの町がいちばん大きいですか。
- 4) ロシアりょうりは日本りょうりとちがいますか。
- 5) あなたは日本りょうりではなにがいちばん好きですか。

(好き～**любимый**)

6) つくえの下にあるものはスリッパですか、サンダルですか。

7) ロシアでいちばんあつい月はなん月ですか、いちばんさむい月はなん月ですか。

8) あなたのともだちはあしたかうくるまはイギリスのジャガーですか、イタリアのアルファロメオですか。

9) 子どものじてんしゃと大人(おとな～**взрослый**)のじてんしゃはどうちがいますか。

10) 日本ではいちばん北にある大きいしまはどのしまですか。  
(подсказка – Хоккайдо)

2. Изменить глагол-связку **です** по образцу:

日本人です。→ 日本人ではありません。→ 日本人でした。→ 日本人ではありませんでした。

- 1) 学生です。→
- 2) きれいです。→
- 3) しずかです。→
- 4) にぎやかです。→



- 5) こどもです。→
- 6) エンジニアです。→
- 7) ロシア人です。→
- 8) いしゃです。→
- 9) 大学です。→
- 10) 五月です。→

**3. Изменить глаголы по образцу (определяем тип глагола, изменяем на 2-ую основу и присоединяем окончание):**

いく→ いきます。→ いきません。→ きました。→ いきませんでした。

- |           |            |
|-----------|------------|
| 1) おきる→   | 1 1) のむ→   |
| 2) わかる→   | 1 2) ひく→   |
| 3) たべる→   | 1 3) かける→  |
| 4) まなぶ→   | 1 4) ひかる→  |
| 5) かかる→   | 1 5) になう→  |
| 6) ねる→    | 1 6) うる→   |
| 7) さわぐ→   | 1 7) もむ→   |
| 8) たつ→    | 1 8) かがやく→ |
| 9) こぐ→    | 1 9) へらす→  |
| 1 0) たてる→ | 2 0) まげる→  |

**4. Изменить прилагательные с окончанием い по образцу (убираем окончание い и к основе подставляем необходимые окончания):**

たかい→ たかくない→ たかかった→ たかくなかった

- |           |            |
|-----------|------------|
| 1) わるい→   | 1 0) えらい→  |
| 2) よい →   | 1 1) しぶい→  |
| 3) まるい→   | 1 2) あかるい→ |
| 4) かたい→   | 1 3) くらい→  |
| 5) はずかしい→ | 1 4) しろい→  |
| 6) みじかい→  | 1 5) さむい→  |
| 7) あつい→   | 1 6) あやしい→ |
| 8) すずしい→  | 1 7) うるさい→ |

**Задание 6****1. Прочитайте предложения и переведите на русский язык:**

- れいぞうこの上にあるものはなんですか。れいぞうこの上にあるものはわたしのパスポートです。
- 中国人の学生のそばにいる人はだれですか。中国人の学生のそばにいるひとは中国ごのせんせいです。
- あのあかいくるまの中にいる人はわたしのともだちです。
- わたしはあした行くところは大学ではありません。あした行くところはゆうびんきょくです。
- わたしのでんわのがめん（がめん экран）にあるしゃしんはわたしのはのしゃしんです。

**2. Переведите предложения, с японского языка на русский язык:**

- Женщина, которая находится рядом с Китано-сан, некрасивая.
- Человек, который завтра придет в наш университет, - известный актер (ゆうめいな известный はいゆう актер).
- Книга, которая лежит в сумке у Иры, неинтересная (おもしろい интересный) .
- Мужчина, который находится у окна, - мой преподаватель математики (すうがく математика).

**Задание 7****1. Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

- 2) Фотоаппарат, который я куплю завтра, дорогой и маленький.
- 3) Это учебник きょうかしよ, по которому мы изучаем японский язык.
- 4) Пицца ピザ, которую приготовит つくる сегодня Ира, «Маргарита» 「マルゲリータ」.
- 5) Машина, которая стоит (находится) во дворе, - это машина господина Кимура.
- 6) «Эйкокуя» - это кафе, в которое я пойду в Токио.

**2. Переведите предложения с японского языка на русский язык:**

- 1) あした日本から来る先生は私たちの大学でしよどう(カリグラフィ)をおしえます。
- 2) あさって友だちといっしょに見に行くえいがは「ホビット」です。
- 3) 京都へ行くバスはどちらですか。あちらから出るあかいバスは京都へ行くバスです。
- 4) あのアニメに出るねこはとてもかわいいです。
- 5) つくえの上にあるものは何ですか。つくえの上にあるものは母がつかう(использовать)タイプライターです。



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
**по дисциплине «Изучаемый язык (японский)»**  
**Направление подготовки 41.03.05 Международные отношения**  
**профиль «Международные отношения и внешняя политика»**  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток**  
**2018**

**Паспорт ФОС**  
**дисциплины «Изучаемый язык (японский)»**

| Код и формулировка компетенции  | Этапы формирования компетенции |   |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-2 – способность выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык | Знает                          | основные положения и концепции в области теории и истории японского языка, филологического анализа текста.                                  |
|   | Умеет                          | применять полученные знания в области теории и истории японского языка, филологического анализа текста в профессиональной деятельности.     |
|   | Владеет                        | японским языком в его литературной форме; основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на японском языке. |

**Контроль достижения целей курса**

| №<br>п/п | Контролируемые<br>разделы / темы<br>дисциплины | Оценочные средства  |  |
|----------|--|---------------------|--|
|          |  | текущий<br>контроль | промежуточная аттестация   |
| 1        | Раздел 1<br><br>(Занятия 1-6)                  | УО-1                | Образцы заданий к экзамену (семестры 1, 2)<br><br>Темы 1-3 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
|          |  | ПР-13               | Образцы заданий к экзамену (семестры 1, 2)<br><br>Темы 1-3 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
| 2        | Раздел 2<br><br>(Занятия 7-12)                 | УО-1                | Образец заданий к экзамену (семестр 3)<br><br>Образец заданий к зачету (семестр 4)<br><br>Темы 4-6 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену |
|          |  | ПР-11               | Образец заданий к экзамену (семестр 3)<br><br>Образец заданий к зачету (семестр 4)<br><br>Темы 4-6 из Перечня вопросов для                       |

|   |                             |       |  |
|---|-----------------------------|-------|--|
|   |                             |       | подготовки к экзамену  |
| 3 | Раздел 3<br>(Занятия 13-18) | УО-1  | Образец заданий к зачету (семестр 5)<br><br>Образец заданий к экзамену (семестр 6)<br>Темы 7-9 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену                           |
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к зачету (семестр 5)<br><br>Образец заданий к экзамену (семестр 6)<br><br>Темы 7-9 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену                       |
| 4 | Раздел 4<br>(Занятия 19-24) | УО-1  | Образец заданий к зачету (семестр 7)<br><br>Темы 10-12 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br><br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
| 5 | Раздел 5 (Занятия 25–27)    | УО-1  | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br><br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |
|   |                             | ПР-13 | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br><br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену<br><br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену |
|   |                             | ПР-11 | Образец заданий к экзамену (семестр 8)<br><br>Темы 13-15 из Перечня вопросов для подготовки к экзамену   |

Примечание к обозначениям в таблице: УО-1 – собеседование; ПР-11 – разноуровневые задачи и задания; ПР-13 – творческое задание.

### **Шкала оценивания уровня сформированности компетенций**

| Код и формулировка компетенции  | Этапы формирования компетенции |  | критерии   | показатели  | оценочные средства   |
|---|--------------------------------|--|--|---|--|
| ПК-2 – способность выполнять письменные и устные переводы материалов в профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского – на иностранный язык | знает (пороговый уровень)      | основные грамматические конструкции, обиходные фразы и выражения; особенности устной речи и письменных стилей японского языка.   | Компетенция сформирована, при этом демонстрируется недостаточный уровень самостоятельности практического навыка в исполнении переводов начального уровня сложности с японского языка на русский язык и с русского на японский. | Обладание целостным представлением об орфографии, пунктуации, лексическом строе языка и его грамматике, знание стилей речи, речевых жанров, всех типов норм, достаточно свободное владение ими. Знание специфики письменной речи, основных отличий от устной. | УО<br>-1 (собеседование)<br>ПР<br>-11 (разнорядные задачи и задания) |
|   | умеет (продвинутый)            | анализировать структуру грамматических конструкций, логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь, выполнять перевод с японского языка на русский язык и с русского | Компетенция сформирована, демонстрируется достаточный уровень самостоятельности устойчивого практического навыка во владении иностранным языком, что   | В большинстве случаев способен выявить достоверные источники информации, обработать, анализировать и синтезировать предложенную   | УО<br>-1 (собеседование)<br>ПР<br>-11 (разнорядные задачи и задания) |

|  |                          |  |   |   |   |
|--|--------------------------|--|---|---|---|
|  |                          | <p>языка на японский язык на достаточно высоком уровне точности и соответствия источнику.</p>  | <p>отражается на качестве перевода с японского языка на русский и с русского языка на японский.</p>   | <p>информацию, выбрать метод решения проблемы и решить ее. Допускает единичные серьезные ошибки в решении проблем, испытывает сложности в редко встречающихся или сложных случаях решения проблем, не знает типичных ошибок и возможных сложностей при решении той или иной проблемы.</p> |   |
|  | <p>владеет (высокий)</p> | <p>письменными и речевыми навыками, необходимыми в сфере международных отношений; навыком участия в межкультурных коммуникациях с использованием усвоенного учебного</p> | <p>Компетенция сформирована, демонстрируется высокий уровень самостоятельности, высокая адаптивность практического навыка во владении иностранным языком.</p> | <p>Свободно и уверенно находит достоверные источники информации, оперирует предоставленной информацией, отлично владеет навыками анализа и синтеза</p>  | <p>УО<br/>-1<br/>(собеседование)<br/>ПР<br/>-11<br/>(разноуровневые задачи и задания)</p> |



|  |  |            |  |   |  |
|--|--|------------|--|---|--|
|  |  | материала. |  | информации<br>, знает все<br>основные<br>методы<br>решения<br>проблем,<br>предусмотре<br>нные<br>учебной<br>программой,<br>знает<br>типичные<br>ошибки и<br>возможные<br>сложности<br>при решении<br>той или<br>иной<br>проблемы и<br>способен<br>выбрать и<br>эффективно<br>применить<br>адекватный<br>метод<br>решения<br>конкретной<br>проблемы. |  |
|--|--|------------|--|---|--|

**Методические рекомендации, определяющие процедуры  
оценивания результатов освоения дисциплины**

***Промежуточная аттестация*** как правило осуществляется в конце семестра и может завершать изучение как отдельной дисциплины, так и ее раздела (разделов) /модуля (модулей). Промежуточная аттестация помогает оценить более крупные совокупности знаний и умений, в некоторых случаях – даже формирование определенных профессиональных компетенций.

Достоинства: помогает оценить более крупные совокупности знаний и умений, в некоторых случаях – даже формирование определенных профессиональных компетенций.

Основная форма: экзамен или зачет.

Промежуточная аттестация традиционно служит основным средством обеспечения в учебном процессе «обратной связи» между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся и совершенствования методики преподавания учебных дисциплин.

Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности должно носить комплексный, системный характер – с учетом как места дисциплины в структуре образовательной программы, так и содержательных и смысловых внутренних связей. Связи формируемых компетенций с модулями, разделами (темами) дисциплины обеспечивают возможность реализации для текущего контроля наиболее подходящих оценочных средств.

Способом промежуточного контроля знаний по дисциплине «Изучаемый язык (японский)» являются экзамен и зачет (без оценки).

*Текущая аттестация* знаний студентов обеспечивает оперативное управление учебной деятельностью студента и проводится с целью: соответствия уровня и качества подготовки специалиста Федеральному государственному образовательному стандарту в части государственных требований; проверки качества теоретических знаний и практических навыков по дисциплине; проверки наличия умений применять полученные знания при решении практических задач и выполнении лабораторных работ; проверки наличия умений самостоятельной работы с учебной и дополнительной литературой.

Текущий контроль знаний студентов предусматривает систематическую проверку качества полученных студентами знаний, умений и навыков в каждом семестре.

Текущий контроль знаний студентов может проводиться в форме: устного опроса, программированного контроля, письменной работы, тестового контроля, выполнения задач и практических заданий, контрольной работы, применения рейтинговой системы контроля знаний и т.п.

## **Оценочные средства для промежуточной аттестации**

### **Форма экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» (ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ООП 41.03.05 Международные отношения

Дисциплина «Изучаемый язык (японский)»

Форма обучения очная

Семестр обучения

Реализующая кафедра Японоведения

**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. Прочитайте и переведите предложения с японского языка на русский язык.
2. Переведите предложения с русского языка на японский язык.

Зав. кафедрой японоведения, к.и.н., доцент \_\_\_\_\_ Е.В. Пустовойт

**Принцип составления экзаменационного билета:**

Экзаменационный билет включает в себя задания, основанные на грамматическом, лексическом и иероглифическом материале, пройденном в рамках изучения дисциплины как на конкретном временном этапе, по которому проводится промежуточная аттестация, так и на предыдущих этапах изучения дисциплины. Основным принципом составления экзаменационного билета является включение в список заданий тех материалов, с которыми студент ознакомился в течение конкретного семестра и прошедших семестров, с минимальным добавлением незнакомой грамматики, лексики и иероглифики.

**Образцы заданий к зачету по семестрам**

**Семестр 5**

1. Переведите предложения с японского языка на русский:

1) アメリカのワシントンからマイアミまでひこうきでどのぐらいかかりますか。ひこうきで十二時かんぐらいかかります。バスでどのぐらいかかりますか。バスで三日かんぐらいかかります。ひこうきのきっぷはいくらぐらいですか。ひこうきのきっぷは五百五十ドルぐらいです。

2) 今は何時ですか。今はごご四時十五分まえです。もうえいごのじゅぎょうははじまりましたか。いいえ、えいごのじゅぎょうはまだはじまりません。ちょうど五時半にはじまります。

3) 大学のじゅぎょうは何時から何時までですか。じゅぎょうはごぜん八時半からごご三時までです。ひるやすみがありますか。いいえ、ひるやすみはありません。じゅぎょうのあいだに十分かんのきゅうけいしかありません。

4) あなたのへやはきれいですね。だれがきれいにそうじをしましたか。はははきれいにそうじをしました。あなたはそうじをしませんか。いいえ、わたしはへやをきたなくするだけです。

5) あなたのうちから大学まであるいて行きますか、バスで行きますか。くるまで行きます。くるまでどのぐらいかかりますか。二十分ぐらいかかります。毎日何時に大学に来ますか。ごぜん八時二十分ごろ来ます。

6) けさ早くおきましたか。はい、六時ごろおきました。きのうはにちようびでした。おそくまでともだちとあそびました。きょうはげつようびですね。またあさ早くからじゅぎょうがあります。

## 2. Переведите предложения с русского языка на японский:

- 1) Сколько лететь на самолете от вашей страны до Китая?  
Примерно 2 часа.
- 2) Во сколько вы вчера легли спать? Я легла спать ровно в 11 часов вечера.
- 3) Уже наступила зима? Нет, зима наступит завтра. Завтра – первое декабря.
- 4) Сколько времени вы делаете домашнее задание по английскому языку? Примерно полтора часа.

5) В аудиторию пришло много студентов. В аудитории стало шумно.

6) Вчера я вернулась домой поздно. В университете было много занятий. Я устала. Сегодня утром я проснулась рано. Я выпила кофе. Я снова стала энергичной.

## Семестр 7

### 1. Переведите предложения с японского языка на русский язык:

1) きょうは空がとてもきれいですね。はい、そうですね。よるもきれいな空になりそうです。ほしがたくさん出そうです。

2) 母はこのクッキーをこむぎことさとうとバターから作りました。そうですか。おいしそうですね。

3) バターは何で作りますか。バターはぎゅうにゅうで作ります。

4) このみせにいろいろな車がたくさんあります。あのあかい車はたかそうですね。

5) あの赤いコートをきて、黒いズボンと茶色のくつをはいている女の人はだれですか。あの女のかたは英語を教えているスミス先生のおくさんです。

6) 母は台所で作っているちゅうかりょうりはとてもいいにおいがします。

7) 「Gone with the Wind」という本を読みましたか。いいえ、まだ読みません。しかし、せんしゅうの日よう日に「Gone with the Wind」というえいがを見ました。

8) これは何という車ですか。どの車ですか。あの赤くて、高そうな車です。ああ、あれは「Ferrari」というゆうめいなイタリアの車です。

### 2. Переведите предложения с русского языка на японский язык:

- 1) Из чего делают варенье? Варенье делают из фруктов и сахара.
- 2) Из чего делают сумки? Сумки делают из кожи.
- 3) Как вам этот торт? Кажется, вкусный.
- 4) Из чего делают суси? Суси делают из рыбы и риса.
- 5) Небо темное. Кажется, пойдет снег.
- 6) Из чего делают сакэ? Сакэ делают из риса.
- 7) Кажется, те цветы дорогие.
- 8) Похоже, папа купит эту машину.

### Образцы заданий к экзамену по семестрам

#### Семестр 1

##### 1. Прочитайте и переведите предложения:

- 1) これはあなたのハンドバッグですか、マリナのハンドバッグですか。マリナのです。
- 2) これはだれのくるまですか。これはえいごのせんせいのくるまです。
- 3) このとけいはあなたのですか。いいえ、このとけいはわたしのではありません。
- 4) チンさんはアメリカ人ですか。いいえ、ちがいます。チンさんはアメリカ人ではありません。チンさんはちゅうごく人です。タンさんもちゅうごく人ですか。はい、そうです。
- 5) このうちはあなたのともだちのですか。はい、それはわたしのともだちのうちです。
- 6) あれはなんですか。あれはでんきです。
- 7) このくつはだれのですか。これはははのくつです。
- 8) このネクタイはアントンさんのですか。はい、そうです。
- 9) あのかたはどなたですか。あのかたはフランスごのせんせいです。

10) あのひとはだれですか。あのひとはマルセルさんです。マルセルさんはフランスじんですか。いいえ、マルセルさんはカナダじんです。

**2. Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

1) – Вон тот человек американец?

– Нет, он не американец. Вон тот человек – француз.

2) Я – учитель английского языка.

3) Джон – английский студент. Я тоже английский студент.

Миша не английский студент. Он студент из России.

4) Эта женщина – преподаватель французского языка.

5) – Это часы?

– Да, это часы.

6) – Вон то твой зонт или зонт Наташи?

– Мой.

7) – Вон та машина твоя?

– Нет, это не моя машина.

8) Это книга на английском языке или книга на французском языке?

9) – Какая машина японская?

– Вон то – японская машина. То тоже японская машина.

10) – Что это?

– Это – шоколад. От чистого сердца.

**3. Прочитайте слова, записанные катаканой, и попробуйте определить их значение:**

ワールドカップ、ブレーキオイル、ピーナッツバター、ストロベリーケーキ、ボイコット、ベーコンエッグ、シルバー、バーゲンセール、フロントガラス、クリーニング、イヤリング、グラスワイン、グレープフルーツ、シンガポール、ボウリング、ホットドッグ、ポテトサラダサンド、フライドチキン、ベークドポテト、ガソリンスタンド、ハンドル、コンデンスミルク、クリームソーダ、ブレンドコーヒー。

## **Семестр 2**

**Переведите предложения с японского языка на русский язык:**

1) まいあさなんじにおきますか。まいあさ七じにおきます。どよう日と日よう日にも七じにおきますか。いいえ、十じにおきます。

2) とうきょうからきょうとへなにでいきますか。しんかんせんでいきます。しんかんせんでいくらですか。一万円です。

3) あしたどこかへいきますか。いいえ、あしたうちにいます。こんしゅう月よう日から金よう日まで大学でべんきょうしました。土よう日にうちにやすみます。日よう日もうちにいますか。いいえ、日よう日にともだちのところへいきます。

4) らいしゅうきむらさんはにほんからウラジオストクへきます。ウラジオストクに三月から五月まで二か月います。

5) おたんじょうびは何月何日ですか。私のたんじょうびは四月二十日です。ことし二十三さいです。

### **Переведите предложения с русского на японский язык:**

1) Со сколько до сколько (**работает**) библиотека в этом университете? С половины девятого утра до шести вечера. Какие дни в этой библиотеке выходные? Суббота и воскресенье.

2) Вы куда-нибудь поедете в этом году? В апреле этого года я поеду в Японию. В августе я поеду в Сочи. А в декабре куда-нибудь поедете? Нет, в декабре никуда не поеду.

3) В прошлом году я вдвоем с мамой ездила в Москву. В этом я поеду в Москву одна.

4) Сколько сейчас времени во Владивостоке? Во Владивостоке сейчас двадцать минут третьего. Ночи? Нет, дня.

5) С какого по какое число ты был в Америке? С 15 марта по 20 апреля.

6) В холодильнике что-нибудь есть? Нет, в холодильнике ничего нет. На столе что-то есть. Что? Фрукты и хлеб.

7) На чем вы едете от дома до университета? Я еду на автобусе. Каждый день? Нет, с понедельника по пятницу. В субботу и воскресенье я не езжу в университет.

8) Сколько стоит та машина? Та машина стоит 1500000 иен.

### **Семестр 3**

**1. Переведите предложения с японского языка на русский язык:**



- 1) まりこはどんな人ですか。とてもしんせつな人です。
- 2) ソチのなつはあつくないですか。いいえ、とてもあついです。
- 3) きむらさんの車はどれですか。あのくろい車です。
- 4) 中国のたべものはたかいですか。いいえ、たかくないです。
- 5) ペキンはにぎやかなまちですか。はい、とてもにぎやかです。
- 6) あのあかいドレスはどうですか。きれいですが、たかいです。
- 7) このチョコレートケーキはおいしいですか。いいえ、あまりおいしくありません。
- 8) とくしま大学はゆうめいですか。いいえ、あまりゆうめいな大学じゃありません。Токусима – название города на о. Сикоку.

**2. Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

- 1) Россия – большая страна? Да, большая.
- 2) Как вам китайская еда? Не очень вкусная.
- 3) Этот фильм интересный? Да, очень интересный.
- 4) Окинава холодная? Нет, не холодная. Очень жаркая.
- 5) Какой человек господин Кимура? Очень спокойный человек.
- 6) Гора Фудзи высокая? Фудзи – красивая гора, но невысокая.
- 7) Озеро Байкал маленькое? Нет, немаленькое.
- 8) Токио холодный город? Зимой не очень холодный, но летом очень жаркий.

**Семестр 4**

**1. Прочитать и перевести текст и ответить на вопросы:**

パリのしゃしん

わたしはたなかゆきこです。先月パリに行きました。しゃしんをたくさん取りました。パリのしゃしんをいっしょに見ましょう。

これは「ソルボンヌ」という大学のしゃしんです。ソルボンヌ大学はふるくて、ゆうめいです。きょうしつはちょっとくらいです。これはソルボンヌ大学のブラン先生のしゃしんです。ブラン先生はソルボンヌ大学に二十年間ぐらいつとめています。外国から来た学生とフランス人の学生にフランス語とフランス文学をおしえています。先生のなまえはフランス語で「Blanc」と書きます。「Blanc」ということばはフランス語で「しろい」といういみです。

ブラン先生はとてもあたまがよくて、やさしい人です。先生とよくパリのきれいなたてもものを見に行きました。パリはとてもふるいまちです。それで、おもしろいたてもものがたくさんあります。

つぎのしゃしんはわたしのフランス人の「マリ」というともだちのしゃしんです。マリはせがたかくて、かみがながいです。マリはびじんです。マリはちょっと日本語がわかります。

### **Вопросы к тексту:**

- A) 「Blanc」というなまえはフランス語でどのいみですか。
- B) ブラン先生はソルボンヌ大学に何年間ぐらいつとめていますか。
- B) パリはあたらしいまちですか。
- Г) マリは日本語がどれくらいわかりますか。
- Д) ブラン先生はどこの大学の先生ですか。

## **2. Перевести предложения с русского языка на японский язык:**

- A) Не пейте здесь сакэ. Здесь находятся дети.
- B) В самом низу этого листка поставьте, пожалуйста, свою подпись.
- B) - Как называется эта машина?  
- Я не знаю, как называется эта машина.
- Г) Студент попросил преподавателя: «Говорите, пожалуйста, помедленнее».
- Д) - Как будет «Спокойной ночи» по-английски?  
- По-английски «Спокойной ночи» будет «Good night».

Е) Когда я встаю утром, я пью чай и ем гренки.

Ж) Когда японцы возвращаются домой, говорят: «Тадаима».

**3.       Переписать текст, записанный *катаканой*,  
*хираганой*:**

ココハワタシノダイガクデス。ワタシノダイガクハウラジオス  
トクノチカクニアルシマニアリマス。ダイガクニイクトフタツノハ  
シヨワタリマス。ゼンキハクガツカラジュウニガツマデデ、ゴウキ  
ハニガツカラロクガツマデデス。ソシテ、ナツヤスミハシチガツノ  
アタマカラクガツツイタチマデデス。ワタシハコクサイリョコウギ  
ョウブノガクセイデス。エイゴヤニホンゴヤホカノカモクヲベンキ  
ョウシテイマス。マイシュウゲツヨウビカラキンヨウビマデベンキ  
ョウデトテモイソガシイデス。ドウヨウビトニチヨウビニハトモダ  
チトアソビニイキマス。

**Семестр 6**

**1.       Переведите предложения с японского языка на русский  
язык:**

- 1)       きのう何時ごろ和食のレストランへ行きましたか。ごご  
七時半ごろ行きました。
- 2)       へやの中に大人は何人いますか。一人だけいます。子ど  
もは何人いますか。十人ぐらいいます。
- 3)       一か月に何回ぐらいきっさてんへ行きますか。毎日行き  
ますよ。
- 4)       パーキングエリアに車がいくつありますか。三つしかあ  
りません。
- 5)       ワシントンからニューヨークまで車で何時間かかります  
か。わかりません。
- 6)       毎日何回シャワーをあびますか。二回あびます。
- 7)       一日に何回コーヒーをのみますか。一回だけのみます。
- 8)       すずきさんは子どもが何人いますか。一人だけいます。

**2.       Переведите предложения с русского языка на японский  
язык:**

- 1) Сколько студентов находится в аудитории? В аудитории только один студент.
- 2) Сколько раз в неделю вы изучаете английский язык? Четыре раза в неделю.
- 3) Сколько у госпожи Кимура детей? Только один ребенок.
- 4) Сколько примерно времени требуется, чтобы доехать до университета на автобусе? Примерно час.
- 5) Во сколько вы сегодня позавтракали? Примерно в 8 часов.

## Семестр 8

### 1. Переведите предложения с японского языка на русский язык:

- 1) きょう田中さんのうちにパーティーがありますよ。行きたいですか。へえ、パーティーですか。田中さんがあまり好きじゃないですから、あまり行きたくないです。
- 2) 今ひまですか。はい、今ひまですよ。さあ、どこかへ遊びに行きませんか。はい、ユニバーサルスタジオへ行きたいですよ。
- 3) いっしょにスタバへ行きませんか。スタバがきれいですよ。あちらのコーヒーはおいしくないです。いつも人がおおいですよ。「東京ヒルトン」の右にあるきっさてんへ行きたいですよ。コーヒーもおいしくて、人もあまりおおくないです。
- 4) 夏休みどこかへ行きたいですか。七月にどこへも行きたくないですが、八月にハワイへ行きたいです。
- 5) 新しいアパートを買いたいですか。まあ、買いたいです。が、まだお金がありません。
- 6) どんなジュースがほしいですか。このみせにフレッシュなパイヤジュースがありますよ。パイヤがあまり好きではありませんから、パイヤジュースをのみたくないです。パイナップルジュースがほしいですよ。
- 7) 仕事おつかれさまでした。おなかがすいたですね。いっしょにあのフランスレストランへばんごはんを食べに行きませんか。すみません、とてもつかれましたから、早くうちへ帰りたいですよ。こんどどこかへいっしょに食事に行きましょうね。

8) このドレスはどうですか。買いたいですか。きれいですよ。しかし、とても高いです。ほしいですが、お金がないです。

**2. Переведите предложения с русского языка на японский язык (незнакомые слова ищем самостоятельно):**

1) Хотите чего-нибудь выпить? Да, я хочу кофе. Извините, есть только чай. Нет, чай я не хочу.

2) Вы ездили прошлой зимой в Италию? Нет, не ездил. Я хочу поехать в Италию в январе следующего года.

3) Хотите купить эту машину? Нет, не хочу. Я хочу купить мотоцикл.

4) Я не хочу ехать на этом автобусе. Давайте подождем следующий.

5) Хотите суши? Да, хочу. Давайте сходим в ресторан рядом с вокзалом.

6) В прошлом году мама хотела новую стиральную машину, но папа не хотел ее покупать.

7) Я хочу поехать в Лондон, чтобы изучать английский язык. А в Америку хотите поехать? Да, я хочу поехать в Америку, чтобы изучать экономику.

8) В апреле 2015 года я приехала в Японию, чтобы изучать японское искусство. В этом году я хочу поехать в Китай, чтобы изучать китайское искусство.

**Критерии выставления оценки на зачете/экзамене**

| Баллы<br>(рейтингов<br>ой оценки) | Шкала<br>оценивания    | Критерии оценивания  |
|-----------------------------------|------------------------|--|
| 100-86                            | «отлично»/«за<br>чено» | <b>студент должен:</b> продемонстрировать глубокое и прочное усвоение знаний материала; исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно изложить ответы по поставленным вопросам; самостоятельно и правильно формулировать свой ответ; уметь сделать выводы по излагаемому материалу |
| 85-76                             | «хорошо»/«за<br>чено»  | <b>студент должен:</b> продемонстрировать достаточно полное <i>знание</i> материала; продемонстрировать <i>знание</i> основных теоретических понятий и применить их на практике; достаточно  |

| Баллы<br>(рейтингов<br>ой оценки) | Шкала<br>оценивания               | Критерии оценивания   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|---|
|                                   |                                   | последовательно, грамотно и логически стройно излагать материал; <i>уметь</i> сделать достаточно обоснованные выводы по излагаемому материалу   |
| 75-61                             | «удовлетворительно»/«зачтено»     | <b>студент должен:</b> продемонстрировать общее <i>знание</i> изучаемого материала; <i>знать</i> основную рекомендуемую программой дисциплины учебную литературу; <i>уметь</i> строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; показать общее <i>владение</i> понятийным аппаратом дисциплины |
| 60-50                             | «неудовлетворительно»/«незачтено» | <b>ставится в случае:</b> незнания значительной части программного материала; не владения понятийным аппаратом дисциплины; существенных ошибок при изложении учебного материала; неумения строить ответ в соответствии со структурой излагаемого вопроса; неумения делать выводы по излагаемому материалу     |

### Перечень вопросов для подготовки к экзамену и тем для собеседований и опросов

1. Путешествие. Планирование путешествия.
2. Командировка.
3. Поиск и аренда жилья .
4. Заказ по телефону и интернету.
5. Благодарственная речь.
6. Собеседование при приеме на работу.
7. Японские национальные праздники.
8. Выражение совета.
9. Выражение просьбы.
10. Повелительная форма глагола.
11. Выражение предположительности в японском языке.
12. Намерительная форма глаголов.
13. Национальная кухня Японии и России.
14. Планы на новый год.
15. Рассказ о родной стране.

### Оценочные средства для текущей аттестации

### **Темы презентаций, сообщений, эссе.**

1. Сообщение на тему «Представление».
2. Презентация на тему «Мой день».
3. Презентация на тему «Мой выходной».
4. Презентация на тему «Русская кухня».
5. Презентация на тему «Японская кухня».
6. Сообщение на тему «Моя семья».
7. Сообщение на тему «Погода во Владивостоке».
8. Сообщение на тему «Общественный транспорт во Владивостоке».
9. Сообщение на тему «Праздники в России».
10. Эссе «Мое хобби».
11. Эссе «Путешествие».

### **Критерии оценки (письменного/устного доклада, реферата, сообщения, эссе, в том числе выполненных в форме презентаций):**

✓ 100-86 баллов выставляется студенту, если студент выразил своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировал его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Студент знает и владеет навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и/или практических аспектов изучаемой области. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет; графически работа оформлена правильно

✓ 85-76 - баллов - работа характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет. Допущены одна-две ошибки в оформлении работы

✓ 75-61 балл – студент проводит достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимает базовые основы и теоретическое обоснование выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме.

Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы, оформлении работы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок в смысловом содержании раскрываемой проблемы, в оформлении работы.

### **Критерии оценки (устный ответ)**

✓ 100-85 баллов - если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

✓ 85-76 - баллов - ответ, обнаруживающий прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

✓ 75-61 - балл – оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

✓ 60-50 баллов – ответ, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать



аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

## Контрольные работы

### Семестр 1

#### Вариант 1

**Переведите предложения с русского языка на японский язык:**

1. – Тот мужчина англичанин?  
– Нет, он не англичанин. Тот мужчина – американец. Он – мой преподаватель английского языка.
2. Разрешите представиться. Меня зовут Иван. Я – студент из России. Прошу любить и жаловать. Это – Ирина. Она тоже студентка из России.
3. Эта женщина – преподаватель французского языка. Я тоже преподаватель французского языка.
4. – Это часы или книга?  
– Это часы.
5. – Вон то твоя машина или машина Наташи (ナタシャー)?  
– Моя.
6. Это книга на японском языке или книга на китайском языке?
7. – Какая машина японская?  
– Вон то – японская машина. То тоже японская машина.
8. – Что это?  
– Это – шоколад. От чистого сердца.

**Переведите текст с японского языка на русский язык:**

こんにちは。わたしははやしたつおです。にほんじんです。さくらだいがくのがくせいです。せんもんはこくさいかんけいです。しゅみはスキーとスノーボードです。わたしは十九さいです。こちらはわたしのかのじょです。かのじょのなまえはたさきえみこです。えみこもさくらだいがくのがくせいです。えみこのせんもんもこくさいかんけいです。えみこの

しゅみはスキーとスノウボードではありません。フランスのえいがです。  
どうぞよろしくおねがいします。

**Запишите следующие цифры иероглифами и рядом напишите, как они читаются хираганой по образцу 19 十九 じゅうきゅう:**

25, 48, 13, 60, 17, 99, 36, 11, 76, 52

## **Вариант 2**

**Переведите предложения с русского на японский язык:**

- 1) Во сколько придет Кимура-сан? Кимура-сан придет в половину одиннадцатого утра.
- 2) В какой день выходной в этой больнице? Выходной в этой больнице – воскресенье.
- 3) В прошлом году мама ездила в Японию. Она была там три месяца с апреля по июль. В этом году мама в Японию не поедет.
- 4) Сколько сейчас времени в Токио? В Токио сейчас пятнадцать минут восьмого. Утра? Нет, вечера.
- 5) Какое сегодня число? Сегодня тридцать первое марта.
- 6) Ира куда-нибудь ходила в воскресенье? Нет, никуда не ходила. Была дома.
- 7) В прошлом году я одна ездила в Китай на машине. В этом году я поеду с друзьями (ともだち друзья).
- 8) Сколько стоит (доехать) до Москвы из Владивостока? На поезде – 15 000 рублей (ルベール) . На самолете – 30 000 рублей.
- 9) Когда у вас день рождения? 13 мая.

**Переведите предложения с японского языка на русский язык:**

- 1) まいばんなんじにねますか。まいばん十一じにねます。
- 2) だいがくへなにでいきますか。だいがくへバスでいきます。
- 3) きのうどこかへいきましたか。いいえ、どこへもいきませんでした。きのううちでべんきょうしました。
- 4) らいねんの三月にアメリカへいきますか。いいえ、ことしの七月にいきます。

5) きょねん三か月にほんにいました。にほんのどこにいましたか。三月から四月までならにいました。四月から六月までこうべにいました。こうべだいがくでにほんごをべんきょうしました。

## Semestr 2

### 1. Переведите предложения с русского языка на японский язык:

- 1) Эта машина шикарна! Я одолжил эту машину у отца.
- 2) Чем едят русские? Русские едят ножом, вилкой и ложкой.
- 3) Что подарил бойфренд тебе на день рождения? На день рождения бойфренд подарил мне цветы.
- 4) Кому вы звоните? Я звоню подруге. А господину Кимуре вы уже позвонили? Нет, еще не позвонила.
- 5) Как по-японски будет «Доброе утро»? «おはようございます».
- 6) Не посмотреть ли нам вместе фильм? Да, давайте посмотрим.
- 7) Что вы едите каждое утро? Я ем овощи, фрукты, ветчину ハム и хлеб. Что вы пьете? Я пью молоко.
- 8) Где вы купили эти туфли? В Италии.
- 9) Что вы делали во вторник? Во вторник с 10 часов утра до 2 часов дня я занимался английским языком. Потом я ходил в супермаркет スーパー.
- 10) Вы пьете пиво ビール? Нет, я не пью пиво. Я пью красное вино あかワイン.

### 2. Переведите предложения с японского языка на русский язык:

- 1) お姉さんはこの車をどこでかいましたか。姉はこの車を母にもらいました。母はこの車を日本でかいました。
- 2) けさ何をたべましたか。けさ何もたべませんでした。ごご一時にハムエッグサンドイッチをたべました。オレンジジュースをのみました。
- 3) あした兄にじどうしゃをかります。
- 4) わたしはすずきさんにナイフをかりました。
- 5) 日本語で「Splendid!」は何ですか。「すてきですね。」です。

- 6) 日本人は何で食べますか。はしで食べます。
- 7) ブラックコーヒーはいかがですか。ええ、おねがいします。
- 8) これからこのおいしいケーキを食べます。いただきます。
- 9) これはあなたの本ですか。いいえ、わたしの本ではありません。ともだちはわたしにかしました。
- 10) あなたはだれに日本ごをならいましたか。きむらせんせいはわたしに日本ごをおしえました。

### Семестр 3

#### 1. Переведите предложения с русского языка на японский язык:

- 1) Китай – большая страна? Да, большая.
- 2) Как вам китайская еда? Не очень вкусная.
- 3) Какую кухню вы любите? Я очень люблю итальянскую кухню.
- 4) Какой человек господин Танака? Очень хороший человек.
- 5) Китайские машины хорошие? Дешевые, но не очень хорошие.
- 6) Вы говорите (понимаете) по-английски? Да, говорю. Вы хорошо говорите? Нет, не очень хорошо.
- 7) У Нацуко есть машина? Да, у Нацуко есть машина. Она хорошо водит? Нет, ужасно. (うんてん вождение)
- 8) Вы любите ездить в университет на автобусе? Нет, очень не люблю.
- 9) Кимура-сан прекрасно готовит японские блюда. Он научился готовить у своего отца.
- 10) Судзуки-сан очень плохо говорит по-французски, но прекрасно говорит по-итальянски.

#### 2. Переведите предложения с японского языка на русский язык:

- 1) まりこはどんな人ですか。とてもしんせつな人です。
- 2) さっぽろのふゆはさむくないですか。いいえ、とてもさむいです。ふゆゆきが少しありますか。いいえ、たくさんありますよ。

- 3) きむらさんの車はどれですか。あのくろい車です。あの車は高くないですか。たかくないですが、あまりよくないです。
- 4) 中国のたべものはたかいですか。いいえ、たかくないです。
- 5) モスクワはにぎやかなまちですか。はい、とてもにぎやかです。
- 6) トマトサラダはどうですか。いいですよ。トマトが大好きです。
- 7) 田中さん、どんなおんがくがすきですか。ジャズがすきです。ポップスはどうか。ポップスがあまりすきではありません。
- 8) 日本語がお上手ですね。いいえ、まだへたです。かんじがわかりますか。はい、少しわかります。
- 9) テレビでニュースを見るのがすきですか。いいえ、大きらいです。なにを見るのがすきですか。えいがやドラマなどを見るのがすきです。
- 10) しゃしんがありますか。はい、あります。パスポートをもっていますか。はい、もっています。じゃ、日本のたいしかんへ行きましょう。

#### Семестр 4

##### 1. Переведите предложения с русского языка на японский язык:

1. Хотите чего-нибудь выпить? Да, я хочу кофе. Извините, есть только чай. Нет, чай я не хочу.
2. Вы ездили прошлым летом в Японию? Нет, не ездил. Я хочу поехать в Японию в апреле следующего года, чтобы посмотреть на сакуру.
3. Хотите суши? Да, хочу. Давайте сходим в ресторан рядом с почтамтом.
4. В июне 2016 года я приехала в Лондон, чтобы изучать английский язык. В этом году моя старшая сестра тоже хочет поехать в Лондон, чтобы встретиться со мной.
5. Извините, что вы сейчас делаете? Я обедаю.
6. Извините, это вокзал Токио? Нет. Пройдите прямо до универмага «Исэтан», поверните направо, там находится вокзал Токио.

7. Угорь вкусный? Да вкусный, но немного сладкий あまい.
8. Сейчас идет дождь? Нет, дождь не идет, но небо пасмурное くもる.

**2. Переведите предложения с японского языка на русский язык:**

1. あしたとなりのえいがかんで中国のえいがのフェスティバルがありますよ。行きたいですか。ええと、中国のえいががあまり好きじゃないですから、あまり行きたくないです。
2. 今ひまですか。はい、今ひまですよ。さあ、どこかへ遊びに行きませんか。はい、ユニバーサルスタジオへ行きたいですよ。
3. いっしょにマクドへ行きませんか。マクドがきれいですよ。あちらのバーガーはあまりおいしくありません。いつも人がおいいですよ。日本のたいしかんの右にあるグリルバーへ行きたいですよ。あちらのりょうりもおいしくて、人もあまりおおくないです。
4. このスマホはどうですか。買いたいですか。ええ、買いたいですよ。しかし、とても高いです。ほしいですが、お金がないです。
5. しつれいですが、お名前は？カリナです。カリナさん、ここにおなまえと電話番号とじゅうしょを書いてください。
6. 日本でもみじのシーズンはいつはじまりますか。九月のおわりにはじまりますよ。あきに来て、もみじがだんだんあかくなります。
7. お父さんは今何をしていますか。父は今車の運転をしています。お母さんは？母は本を読んでいます。

**Критерии оценки контрольной работы:**

✓ 100-86 баллов (отлично) выставляется студенту, если он выполнил все задания; грамматические формы определены и/или использованы правильно; лексика по пройденной тематике использована в достаточном объеме; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2х негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 2-х негрубых орфографических ошибок)

✓ 85-76 баллов (хорошо) выставляется студенту, если он выполнил все задания, грамматические формы определены и/или использованы

правильно; лексика по пройденной тематике использована в достаточном объеме; орфографические ошибки практически отсутствуют (допускается не более 5и негрубых лексико-грамматических ошибок или/и не более 5-х негрубых орфографических ошибок).

✓ 75-61 баллов (удовлетворительно) выставляется студенту, если задания выполнены не полностью; грамматические формы не всегда определены и использованы правильно; лексика по пройденной тематике использована в недостаточном объеме; имеется ряд орфографических ошибок. Допущено более 5-и грубых лексико-грамматических ошибок.

✓ 60 и менее баллов (неудовлетворительно) выставляется студенту, если задания выполнены ниже требований, установленных для оценки «удовлетворительно».

## **Ролевая игра**

### **Игра 1**

**1. Тема (проблема)** Знакомство. Представьте нового сотрудника компании коллегам.

**2. Концепция игры:** Присутствующие готовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо узнать, как можно больше информации о собеседнике.

#### **3. Роли:**

- Начальник компании;
- Новый сотрудник;
- Коллеги.

**4. Ожидаемый (е) результат (ы)** Закрепление изученной лексики по теме «Знакомство», ознакомление с культурно-лингвистическими особенностями японского языка.

### **Игра 2**

**1. Тема (проблема)** В магазине. Покупка товара.

**2. Концепция игры:** Присутствующие готовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо узнать цену товара, страну производства, цены на аналогичные товары, при необходимости попросить показать товар или заменить на другой цвет/размер.

### **3. Роли:**

- Продавец
- Покупатель

**4. Ожидаемый результат** Закрепление лексики по теме «В магазине». Закрепление навыков составления чисел на японском языке и счетных суффиксов.

## **Игра 3**

**1. Тема** В ресторане.

**2. Концепция игры:** Присутствующие готовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо пригласить друга в ресторан, обсудить меню, выбрать блюда, осуществить заказ, расплатиться.

### **3. Роли:**

- Посетитель (2 или 3 человека)
- Официант

**4. Ожидаемый результат** Закрепление лексики по теме «В ресторане». Знакомство с японской кухней. Закрепление устойчивых фраз.

## **Игра 4**

**1. Тема** На почте.

**2. Концепция игры:** Присутствующие готовят диалог, согласно полученным ролям. Необходимо отправить посылку за границу, узнать варианты отправки, стоимость. А также купить конверты, марки, открытки.

### **3. Роли:**

- Посетитель
- Сотрудник почты

**4. Ожидаемый результат.** Закрепление лексики по теме «На почте». Отработка навыков японского счета и счетных суффиксов.



## **Игра 5**

### **1. Тема** Каникулы

**2. Концепция:** Присутствующие готовят диалог, согласно полученным ролям. Преподаватель спрашивает студентов о планах на каникулы, студенты рассказывают о том, как, где и с кем будут проводить каникулы. В процессе обсуждения задаются уточняющие вопросы.

### **3. Роли:**

-Учитель

-Студенты (3-4 человека)

**4. Ожидаемый результат.** Развитие навыков общения на японском языке, закрепление пройденной лексики.

## **Игра 6**

### **1. Тема** Такси

**2. Концепция:** Сотрудники фирмы собираются на концерт и обсуждают, как лучше добираться. Принимается решения вызвать такси. В такси они объясняют куда их надо отвезти и где остановиться, расплачиваются.

### **3. Роли:**

-Сотрудники фирмы (2-3 человека)

-Сотрудник компании такси

-Водитель такси

**4. Ожидаемый результат** Закрепление лексики по теме.

## **Игра 7**

### **1. Тема** Как провести выходные

**2. Концепция:** Друзья обсуждают предстоящие выходные, один из них предлагает сходить в кино. Время сеанса не подходит остальным и тогда они решают сходить в ресторан.

**3. Ожидаемый результат** Закрепление лексики по теме, отработка грамматических конструкций, знакомство с культурно-лингвистическими особенностями японского языка.

### Критерии оценивания выполнения заданий во время ролевой игры

| Баллы    | Содержание   | Взаимодействие с собеседником   | Лексическое оформление речи   | Грамматическое оформление речи   | Произношение   |
|----------|--|---|---|--|--|
| <b>5</b> | <b>Задание полностью выполнено:</b> результат ролевой игры успешно достигнут, тема раскрыта в заданном объеме. | В полной мере демонстрирует умение поддерживать беседу в рамках заданной роли (развитие темы, инициатива, логика, контроль за ходом беседы (пояснение, исправление, приостановка, заполнение пауз), правильно выстраивает содержание высказывания (последовательность аргументации, релевантность). | Демонстрирует широкий диапазон и точность в выборе лексики, адекватный поставленной задаче. | Использует широкий диапазон грамматического материала в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. | <b>Речь понятна:</b> в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно. |
| <b>4</b> | <b>Задание выполнено:</b> результат ролевой игры достигнут, однако тема раскрыта не в                          | В целом демонстрирует умение поддерживать беседу в рамках заданной роли (развитие темы,   | Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующ                         | Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче;   | <b>В основном речь понятна:</b> не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве  |

|   |   |  |   |   |  |
|---|---|--|---|---|--|
|   | полном объеме.  | инициатива, логика, контроль за ходом беседы (пояснение, исправление, приостановка, заполнение пауз), в общих чертах выстраивает содержание высказывания логично и последовательно, но не всегда проявляет инициативу при необходимости смены темы, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника.          | ий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении. | допускает ошибки, не затрудняющие понимания.                | случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный.   |
| 3 | <b>Задание выполнено частично:</b><br>результат ролевой игры достигнут не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме. | <b>Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу:</b> не сразу включается в ролевую игру и не стремится участвовать в ней, не проявляет инициативы при необходимости смены темы, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника. | Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи.           | Делает ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание. | <b>В отдельных случаях понимание речи затруднено</b> из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего. |
| 2 | <b>Задание не выполнено:</b><br>результат ролевой игры не достигнут,  | Не может взаимодействовать с собеседником (собеседниками) в рамках ролевой   | Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной  | Неправильное использование грамматиче                       | <b>Речь почти не воспринимается на слух</b> из-за большого количества  |

|  |                   |       |         |  |   |
|--|-------------------|-------|---------|--|---|
|  | тема не раскрыта. | игры. | задачи. | ских структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. | фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков. |
|--|-------------------|-------|---------|--|---|

## Комплект разноуровневых заданий

### 1. Задания репродуктивного уровня

Задание 1. Составьте из предложенных слов предложения, соблюдая правильный порядок слов.

1. いす、います、ねこ、下に、が、の
2. 人、バス、が、中に、います、おおぜい
3. だれか、教室、となりの、に、か、います
4. いません、だれも、いいえ、教室、となりの、に
5. れいぞうこ、あります、右に、つくえ、が、の

Задание 2. Вставьте пропущенные частицы так, чтобы слова оказались в необходимом падеже.

1. へや ( ) 中 ( ) 学生 ( ) 三人います。
2. ゆうびんきょく ( ) 駅 ( ) そば ( ) あります。
3. 酒 ( ) 米 ( ) 作ります。
4. あの赤いドレス ( ) 着ている女 ( ) 私 ( ) 英語 ( ) 先生です。
5. 兄 ( ) この病院 ( ) 医者 ( ) しています。

Задание 3. Распределите глаголы по группам.

愛する、つとめる、働く、勉強する、来る、参る、立てる、書く、買う、かける、踊る、飛ぶ、さけぶ、立つ、まける、分かる、走る、誘う。

Задание 4. Измените существительные, прилагательные и глаголы по временам и поставьте в утвердительную и отрицательную формы.

元気な、きれいな、高い、高価な、曲がる、しのぶ、開ける、閉める、暇な、学生、母、涼しい、寒い、にぎやかな、静かな、持つ、持ち帰る、食べ終わる、読む、かんごし、教師、まぶしい、だるい、ぬるい、嘘。

**Задание 5. Подставьте необходимые счетные суффиксы.**

学生、ねこ、金魚、ニーハイブーツ、くつした、ざっし、みかん、バナナ、桜の木、本、ノート、女の子、犬、ネズミ、家、ハンカチ、お皿。

**Задание 6. Впишите в текст слова в необходимой форме и времени.**

私は去年の六月に東京に（来る）。（来る）ばかりとき日本語があまり（話す）。それでも、顔が日本人のようですから、よく（知る）人に道を（聞く）。ちょっとパニックに（なる）、「すみません、（わかる）」と（答える）。実は母が日系アメリカ人ですから、人に日本人に（似る）とよく（言う）。しかし、去年の六月に初めて日本に（来る）、その前に（住む）アメリカで少しだけ日本語を（勉強する）ことが（ある）。もう半年間ぐらい日本に（過ごす）、だんだん日本語が（できる）ように（なる）（くる）。もうすぐ具体的に東京の道が（教える）ように（なる）かも知れません。

## **2. Задания реконструктивного уровня**

**Задание 1. Прослушайте аудиозапись. Отметьте последующее высказывание как истинное или ложное.**

**Задание 2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по тексту; выберите из предложенных утверждений истинные.**

**Задание 3. Закончите предложения подходящими по смыслу глаголами.**

**Задание 4. Переведите предложения на японский язык, используя изученные конструкции.**

**Задание 5. Прочитайте текст и найдите в нем заданную информацию.**

**Задание 6. Прослушайте аудиозапись и найдите в ней заданную информацию.**

## **3. Задания творческого уровня**

**Задание 1. Подготовьте задание по иероглифике в электронном виде на составление слов из отдельных иероглифов.**

Задание 2. Подготовьте кроссворд на японском языке.

Задание 3. Подготовьте математическую задачу на японском языке с использованием счетных суффиксов.

Задание 4. Подготовьте расписание авиарейсов или поездов на японском языке.

### **Темы групповых и/или индивидуальных творческих заданий/проектов**

#### **Индивидуальные творческие задания (проекты):**

1. Подготовьте задание по иероглифике для одноклассников на составление слов из отдельных иероглифов.
2. Подпишите на японском языке новогоднюю открытку на Новый год.
3. Напишите письмо другу на японском языке на свободную тему.
4. Подготовьте задания для одноклассников по антонимам и синонимам по ранее изученной лексике.
5. Подготовьте предложения на перевод по заданной теме.
6. Подготовьте кроссворд на японском языке.

#### **Критерии оценки творческого задания, выполняемого на практическом занятии**

✓ 100-86 баллов выставляется, если студент/группа выразили своё мнение по сформулированной проблеме, аргументировали его, точно определив ее содержание и составляющие. Приведены данные отечественной и зарубежной литературы, статистические сведения, информация нормативно-правового характера. Продемонстрировано знание и владение навыком самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа международно-политической практики. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет

✓ 85-76 - баллов - работа студента/группы характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательностью изложения; допущено не более 1 ошибки при объяснении смысла или содержания проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и

зарубежных авторов. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки. Фактических ошибок, связанных с пониманием проблемы, нет.

✓ 75-61 балл – проведен достаточно самостоятельный анализ основных этапов и смысловых составляющих проблемы; понимание базовых основ и теоретического обоснования выбранной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме. Допущено не более 2 ошибок в смысле или содержании проблемы

✓ 60-50 баллов - если работа представляет собой пересказанный или полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляющая темы. Допущено три или более трех ошибок смыслового содержания раскрываемой проблемы

